

ONAIR

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE // ONAIR.NEWS

20 - *L'air du temps / Up in the air*

LA BLUE ROMANCE CRÉATIVE DE L'ARTISTE VICTOR O

BLUE ROMANCE, THE CREATIVE VISION OF ARTIST VICTOR O

6 - *Changer d'air / A breath of fresh air*

SAINTE-LUCIE, TERRE D'IDYLLES

SAINT LUCIA, AN IDYLIC ISLAND

Crédit photo : Joël Jaccoulet




**RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE**
**RÉSERVEZ
MAINTENANT**

**LET'S
GO!***

**NOUVELLES DESTINATIONS
& PROGRAMME DE VOL
À DÉCOUVRIR SUR**
airantilles.com



CHER(E)S PASSAGER(E)S

Comme nous vous l'annoncions dans le dernier On'Air, l'année s'annonce pleine de nouveautés.

Air Antilles poursuit son développement dans la Caraïbe et dessert à nouveau quasi quotidiennement à présent un grand nombre destinations internationales, dont Saint Domingue, St Maarten, la Dominique, Antigua, Sainte Lucie, Barbade et San Juan.

Aussi pour un voyage à partir d'avril, vous pourrez prochainement réserver vos voyages vers Antigua en vol direct quotidien (pour le moment 4 fois par semaine en passant par Saint-Martin). Nous lançons également St Kitts (via Antigua). Ces vols seront disponibles à la réservation courant mars.

Pour être informé des ouvertures de lignes et connaître toute l'actualité de Air Antilles, suivez-nous sur nos pages réseaux sociaux :

facebook.com/airantilles
instagram.com/air.antilles

En vous souhaitant un excellent voyage sur nos lignes. ✈

DEAR PASSENGERS

As we announced in the last On'Air Magazine, the year promises to be full of innovation.

Air Antilles keeps developing in the Caribbean and now again serves a large number of international destinations almost daily, such as Dominican Republic, St Maarten, Dominica, Antigua, Saint Lucia, Barbados and San Juan.

Also, for travelling from April, you can soon book your trips to Antigua by daily direct flight (for the moment 4 times a week via Saint-Martin). We are also launching St Kitts (via Antigua). These flights will be available for booking in March.

To be informed of the opening of lines and to find out all the news from Air Antilles, follow us on our social media pages:

facebook.com/airantilles
instagram.com/air.antilles

Wishing you an excellent trip with us. ✈

Stephane Wessels

Directeur Général d'Air Antilles
General Manager of Air Antilles



MARS - AVRIL - MAI 2022

Bimestriel réalisé et édité par
Éditions Ante Insulae
Bas-du-Fort
BP-33 ; Village Viva
97190 Le Gosier
FWI – Guadeloupe
0690 747 777
redaction@anteinsulae.fr
RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
N° de gestion 2015 B 875
Sarl au capital de 5 000 €

Directeur de publication
Stéphane Wessels

Rédactrice en chef
Agnès Monlouis-Félicité
amf@anteinsulae.fr

Rédaction
Mathieu Audigier (Mode)
Olivier Aussedat (Nautisme)
Mathias Flodrops (Exposition ; Festival)
Cécile Gitany (Cuisine Caraibienne)
Agnès Monlouis-Félicité (Tourisme,
Carte postale, A la Une, Musique,
Innovation, Initiative, Gastronomie)
Marie-Antoinette Séjean (Nutrition)
Baptiste Rossi (Littérature)

Crédits photos récurrents ou
partenaires
@LePelican; Buzz mag; Katherine
Vulpillat; Shutterstock; Adobe Stock ;
Autres crédits photos : voir articles

Direction artistique
Jan Masgrau

En couverture
Victor O

Crédits Photo de couverture
Joël Jaccoulet

Traduction / Relecture
CIL Translation,
Ellen Lampert-Greaux

Impression
Serigraf

La reproduction, même partielle,
des articles et illustrations publiés
dans ce magazine, est interdite.
Les Éditions Ante Insulae déclinent
toute responsabilité pour les
documents remis.
Magazine réalisé et imprimé
aux Antilles-Guyane.
Le papier est issu de forêts gérées
durablement PEFC

Tourisme *Tourism* 6
Carte postale *Postcard* 12
Environnement
Environnement 14
Tourisme *Tourism* 16

À la Une *Cover Story* 20
Littérature *Literature* 24
Exposition *Exhibition* 28
Initiative *Initiative* 32
Innovation *Innovation* 34
Musique *Music* 38
Nutrition *Nutrition* 44
Gastronomie
Gastronomie 48
Cuisine caraibienne
Caribbean food 50

Festival *Festival* 52
Nautisme *Boating* 56
Mode *Fashion* 62
VIP *VIP* 64
Événements *Events* 74
Jeux *Puzzles* 76
Alliance Caribsky
Caribsky Alliance 78
La Compagnie
Company 80

CHANGER D'AIR
*A BREATH
OF FRESH AIR*
6-19

L'AIR DU TEMPS
UP IN THE AIR
20-51

À L'AIR LIBRE
DANCE ON AIR
52-81



—
MACTe
AN NOU
MACTe
EN NOUS
—
HISTOIRE
MÉMOIRE
PATRIMOINE
—

MA
MAISON DE L'ARCHITECTURE
DE GUADELOUPE

Exposition
temporaire

JAMAICAN

» ÉTUDIANTS ARCHITECTES JAMAÏCAINS

du 25 février
au 24 avril
2022

L'exposition « Jamaïcain - étudiants architectes jamaïcains » illustre la vitalité de l'enseignement architectural caribéen en Jamaïque. Cette rétrospective met en scène les travaux d'étudiants de la Caribbean School of Architecture de Kingston (CSA - UTECH), comme le dessin rêvé d'une architecture pleinement inscrite dans son territoire et son époque, qui fera patrimoine demain. De la littérature à la musique en passant par la danse, les projets exposés, en explorant le rapport art / architecture, expriment les liens indéniables entre nos territoires insulaires et rappellent notre histoire commune et parallèle.



SAINTE-LUCIE, TERRE D'IDYLLES



SAINT LUCIA, AN IDYLIC ISLAND

MAGNIFIÉE PAR DES PAYSAGES ENCHANTEURS, DES HÔTELS DE RENOM
ET UNE POPULATION GÉNÉREUSE, SAINTE LUCIE EST UNE DESTINATION
QUI ÉMERVEILLE LES SENS ET RÉCHAUFFE LES CŒURS.
CAP SUR CETTE ÎLE QUI SÉDUIT ET RÉUNIT AMOUREUX ET FAMILLES, VENANT DU MONDE ENTIER.

RENOWNED FOR ITS ENCHANTING LANDSCAPES, EXCELLENT HOTELS,
AND THE GENEROUS SPIRIT OF ITS RESIDENTS, SAINT LUCIA IS A DESTINATION THAT AWAKENS
THE SENSES AND WARMS THE HEART. AN ISLAND THAT IS PERFECT FOR LOVERS
OR FAMILIES FROM THE FOUR CORNERS OF THE GLOBE.



Signe de sa remarquable singularité, Sainte-Lucie a été couronnée de deux prix lors des derniers World Travel Awards fin 2021 : celui de meilleure destination de la Caraïbe pour les lunes de miel en octobre puis celui de meilleure destination mondiale, toujours pour les lunes de miel, au mois de novembre dernier. L'île était en concurrence avec les escales les plus romantiques du Monde dont les Maldives, l'île Maurice, Paris Hawaï ou les Seychelles. C'est la 13ème fois que Sainte-Lucie obtient le 1er prix de cette catégorie depuis 1998. « Ce prix, particulièrement dans l'époque que nous vivons, reflète la résilience et la persévérance de notre population et les résultats du dur labeur de toutes les parties prenantes du secteur du tourisme », souligne Dr. Ernest Hilaire, ministre Saint-Lucien du Tourisme, de l'Investissement, de l'Industrie créative, de la Culture et de l'Information.

SUR-MESURE ~ Il faut dire que l'île a des atouts de charme, proposant des infrastructures hôtelières de haut vol. Saviez-vous qu'elle abrite l'un des 5 hôtels le plus cher du Monde, un sous-marin aux chambres immergées à 175.000 dollars la nuit ! Mais aux côtés de la haute couture de l'hôtellerie, s'y trouve une grande diversité d'hôtels allant de l'auberge aux 5 étoiles, des plus typiques aux plus design, des plus traditionnels aux plus originaux, tous exceptionnellement confortables et chaleureux. L'expérience hôtelière Sainte-Lucienne est une immersion dans un cocon sur mesure, en fonction

As proof of its exceptional individuality, Saint Lucia won two top honors at the recent World Travel Awards in October and November 2021 respectively: The Caribbean's Best Honeymoon Destination and World's Best Honeymoon Destination. The island was competing against some of the most romantic spots on the planet, such as the Maldives, Mauritius, Paris, Hawaii, and The Seychelles. This marks the 13th time that Saint Lucia has taken first place in this category since 1998. "This award, especially in the challenging times in which we are living, reflects the resilience and perseverance of our population and the results of hard work by all those involved in the tourism sector," notes Dr. Ernest Hilaire, Saint Lucia's Minister of Tourism, Investment, Creative Industries, Culture, and Information.

PERSONALIZED ~ *Without a doubt, the island has many charming assets and hotels that stand out from the crowd. Did you know that Saint Lucia is home to one of the five most expensive hotels in the world—a submarine with underwater rooms that rent for \$175,000 per night! But alongside this haute couture hotel, there is a diverse choice of accommodations from an auberge to 5-star, from conventional to high-design, from the most traditional to the most innovative, all inviting and comfortable. The hotel experience in Saint Lucia is like being immersed in a personalized cocoon,*



de ses moyens et de ses envies surtout : cottages avec piscines privées, villas individuelles en bord de plage, suites de luxe avec spa, chambres vue mer ou montagne... Et pour ceux qui privilégient un séjour en toute simplicité, l'île propose une palette d'hébergements alternatifs allant des maisons d'hôte aux éco-lodges en pleine nature. Quelques établissements portent la mention, «adult only» (réservé aux adultes) afin de garantir aux amoureux intimité et sérénité.

with varying levels of amenities: cottages with private pools, individual beachfront villas, luxury suites with hot tub, rooms with ocean or mountain views... For those who seek something really simple, the island has a palette of alternative options, from guest houses to eco-lodges surrounded by nature. A few places are adult-only, affording privacy and serenity for a romantic interlude or the perfect honeymoon.

PARTIR A L'AVENTURE ~ Des couples se sentent si bien dans leur nid hôtelier qu'ils le privilégient à toute autre expérience du pays. D'autres plongent tête baissée dans la carte postale qui s'ouvre généreusement à eux, profitant d'un panel de plages aux sables allant du blond doré au gris volcanique. Enfin, certains cherchent l'aventure et sortent des sentiers battus vers les chemins de randonnée. Les plus téméraires partent à la découverte des Gros Piton et Petit Piton, emblématiques pains de sucre qui s'érigent le long du littoral. Inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco en 2004, ils font partie d'une chaîne volcanique. Ils culminent respectivement à 786 mètres et à 743 mètres de hauteur et leurs sources chaudes et souffrées témoignent d'une activité présente. Aux cimes, la récompense est à la mesure de l'effort tant le panorama est majestueux ! Un exploit romanesque pour couples d'intrépides.

AUTHENTICITE ~ Les amoureux de la nature trouveront plus d'une centaine de variétés de plantes et une ving-

GO ON AN ADVENTURE ~ *Some couples are so happy nesting in their hotel that they prefer it to any other experience on the island. But others plunge head first into the postcard-pretty landscapes that unfold before them, encompassing beautiful beaches with sand ranging from golden hues to volcanic gray. And there are those seeking adventure who can leave the beaten track for more secluded hiking trails. The most adventurous set out to conquer the Gros Piton and Petit Piton, the island's emblematic volcanic cones, which tower over the coastline. They are part of a volcanic mountain chain, the Qualibou, also known as the Soufrière Volcanic Center, listed as a UNESCO World Heritage Site in 2004. They peak at heights of 786 meters and 743 meters respectively, while their hot, sulfuric springs attest to their continued activity. At their summits, the reward is worth the effort when you see the majestic panorama of the island. A romantic adventure for intrepid couples.*

AUTHENTICITY ~ *Those who love nature will find more than a hundred varieties of plants and 20 species*



taine d'espèces d'oiseaux nichant sur les pitons. A leurs pieds, l'écosystème marin est d'une exceptionnelle richesse grâce à un immense récif corallien où près de 200 espèces de poissons aux couleurs arc en ciel s'offrent à la vue des plongeurs. Sainte-Lucie abrite des spots féériques pour s'émerveiller à deux: Anse Chastanet, Anse la Raye ou The Key Hole Pinnacles offrent une vision spectaculaire. Ceux qui préfèrent le confort des balades en voiture peuvent faire des haltes dans les petits villages de l'île. En longeant la côte vers le Sud, se dévoile un littoral préservé : villages de maisonnettes créoles, scènes de pêche artisanale, panoramas d'exception pour couchers du soleil romantiques ou fêtes chaleureuses /ardentes /frénétiques/effrénées à Gros Ilet... Sainte-Lucie est une île dans laquelle on se détend, on se divertit et on se retrouve. L'on s'y rassemble aussi...

DESTINATION DE REVE AUSSI POUR LES FAMILLES

~ Car le charme opère également quand on voyage en tribu. Les hôtels Saint-Luciens sont aussi réputés pour la qualité de leurs infrastructures destinées aux familles, notamment les clubs enfants. L'occasion pour les amoureux de cueillir l'instant présent quand les petits vivent leurs propres expériences sous l'œil bienveillant d'un personnel attentionné et expérimenté : animations en intérieur ou extérieur, projections de film ou ateliers créatifs leur offrent l'opportunité d'aller à la rencontre de jeunes pousses de divers horizons. A deux ou à plusieurs, Sainte-Lucie est l'une des destinations les plus séduisantes au Monde, où chacun peut construire et vivre sa propre expérience de voyage. De nombreuses stars en témoigneront comme Harrison Ford, Denzel Washington, Gwyneth Paltrow, Natalie Portman et Benjamin Millepied, Justin Bieber et Selena Gomez, Dua Lipa et Anwar Hadid ou encore Matt Damon et Luciana Barroso qui y ont renouvelé leurs vœux de mariage. ♡

of birds nesting on the Pitons. At the foot of these peaks, an exceptional marine ecosystem harbors an immense coral reef where more than 200 species of fish in every color of the rainbow can be seen by divers. Saint Lucia has a lot of special spots for lovers: Anse Chastanet, Anse la Raye, and The Key Hole Pinnacles have spectacular views. Those who prefer driving to hiking can make stops in numerous little villages on the island. In following the coast toward the south, one encounters places that have preserved their charm: villages with small Creole houses, scenes of traditional fishing, exceptional panoramas for romantic sunsets, or fêtes that range from laidback to frenetic, unbridled fun at Gros islet. Saint Lucia is an island where one can relax, have a good time, rejuvenate... it can also a place to gather together...

A DREAM DESTINATION FOR FAMILIES

~ The charm of the island also appeals to vacationers in a group. The hotels in Saint Lucia are known for the family-friendly infrastructures, especially kids' clubs. The perfect moment for couples to enjoy a few moments alone while the little ones live their own experiences under the watchful eye of the experienced staff: indoor and outdoor games, film projections, or creative ateliers that provide an opportunity to meet kids from all over. For two or for a group, Saint Lucia is one of the world's most seductive destinations, where everyone can create their own travel experience. Many stars would agree, such as Harrison Ford, Denzel Washington, Gwyneth Paltrow, Natalie Portman, and Benjamin Millepied, and well as Justin Bieber and Selena Gomez, Dua Lipa and Anwar Hadid, and Matt Damon and Luciana Barroso, who recently visited the island to renew their marriage vows. ♡

Let her into your heart and she'll stay with you forever*



Tombez amoureux de Sainte-Lucie, la première destination mondiale pour les voyages de noces, découvrez, détendez-vous, faites-vous plaisir et célébrez avec vos proches en profitant de tout ce que cette île si romantique a de plus beau à offrir.

Pour toute information complémentaire, merci de visiter le site stlucia.org

Fall in love with Saint Lucia, the 'World's Leading Honeymoon Destination'. Explore, relax, indulge, and celebrate with loved ones, enjoying all that this romantic island has to offer. For more information visit stlucia.org



SAINT LUCIA
LET HER INSPIRE YOU



LA DÉSIRADE,

PERLE PRÉCIEUSE DES ÎLES DE GUADELOUPE

LA DÉSIRADE, PRECIOUS TREASURE OF THE ISLANDS OF GUADELOUPE



PREMIÈRE TERRE APERÇUE PAR CHRISTOPHE COLOMB APRÈS AVOIR QUITTÉ LES CANARIES EN 1493, LA DÉSIRADE, L'ÎLE AUX EAUX CRISTALLINES, EST UNE ESCALE ENCHANTERESSE.

LA DÉSIRADE IS THE FIRST LAND SEEN BY CHRISTOPHER COLUMBUS AFTER LEAVING THE CANARY ISLANDS IN 1493 THIS ISLAND WITH CRYSTAL CLEAR WATERS IS AN ENCHANTING STOPOVER.

L'équipage de Christophe Colomb se serait écrié en voyant la terre ferme : « Oh île tant désirée... ». Ainsi aurait été nommée La Désirade, île française des Petites Antilles. Elle dépend de la Guadeloupe dont elle est une commune et compte près de 1600 habitant(e)s, les Désiradiennes et Désiradiens. Elle se décline en 3 îles dont Terre-de-haut et Terre-de-bas, inhabitées. Point culminant de ses 22 km², la Grande-Montagne se dresse à 275 m d'altitude. Une réserve naturelle nationale a été créée au Nord-Est de cette île calcaire, notamment pour son intérêt géologique. Le sol est aride, idéal pour l'épanouissement d'une cacteraie. D'autres végétations s'y découvrent, abritant courbarils, goyaviers, flamboyants... Le territoire est survolé par des oiseaux marins et abrite des iguanes et les emblématiques agoutis. En sus de ses magnifiques plages de sable blanc ou de galets, La Désirade jouit de fonds marins exceptionnels : un aquarium à ciel ouvert où s'offrent des merveilles ! 🐠

The story says that Christopher Columbus' crew cried out "Oh, desired island..." when they saw the mainland. This is how La Désirade, French island of the Lesser Antilles, was supposedly named. This municipality depends on Guadeloupe and has nearly 1600 inhabitants, called the Desiradians. It is divided into 3 islands, including Terre-de-haut and Terre-de-bas, which are uninhabited. Grande-Montagne, with an altitude of 275 m, is the highest point of its 22 km². A national nature reserve was created in the northeast part of this limestone island, especially due to its geological interest. The soil is arid, ideal for the development of a cactus plantation. There is also more vegetation to discover: courbarils, guava trees, flamboyants... The seabirds fly over the territory, which is also the home to iguanas and the emblematic agoutis. In addition to its magnificent white sand or pebble beaches, La Désirade enjoys an exceptional seabed: an open-air aquarium, full of marvels! 🐠

Quelques sites remarquables :

- Phare de la Pointe Doublé
- Ancienne station météorologique inscrite aux monuments historiques
- Ruines de la léproserie et de l'ancienne cotonnerie
- Église Notre-Dame-du-Bon-Secours, construite en 1754 inscrite aux monuments historiques
- Chapelle Notre-Dame-du-Calvaire, construite en 1905

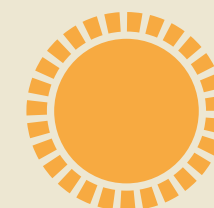
Some remarkable sites:

- Lighthouse of the Pointe Doublé
- Former meteorological station listed as historical monuments
- Ruins of the leper colony and the old cotton factory
- Church of Notre-Dame-du-Bon-Secours, built in 1754 listed as a historical monument
- Notre-Dame-du-Calvaire chapel, built in 1905

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION:

www.lesilesdeguaadeloupe.com/tourisme/fr-fr/iles/la-desirade

Auteur : Agnès Monlouis-Félicité / Crédits photos : Shutterstock



SunnyCaribes

VOYAGES

Vous avez tout compris !

HOTELS

VOLS

VOITURES

CIRCUITS

CROISIÈRES

PACK ESCAPADE

SAINT-MARTIN

AU DEPART DE PTP



Centri'hotel***

3 JOURS / 2 NUITS

à partir de

280€ TTC*/pers
{ en base double }

+ petits-déjeuners.

PACK ESCAPADE

SAINT-MARTIN

AU DEPART DE FDF



Centri'hotel****

3 JOURS / 2 NUITS

à partir de

313€ TTC*/pers
{ en base double standard }

+ petits-déjeuners.

PACK ESCAPADE

LA MARTINIQUE

AU DEPART DE PTP



La Valmeniere***

3 JOURS / 2 NUITS

à partir de

283€ TTC*/pers
{ en base double }

+ petits-déjeuners.

PACK ESCAPADE

LA DOMINIQUE

AU DEPART DE PTP



Hotel Fort Young***

à partir de

437€ TTC*/pers
{ en base double all inclusive }

+ petits-déjeuners.

PACK ESCAPADE

MIAMI

AU DEPART DE PTP



Hotel courtyard
By Marriott
Miami Downtown***

Période de voyage de 1 semaine
du 12 au 19 avril 2022

à partir de
1123€ TTC*/pers
{ en base double standard }



www.sunnycaribes.com

0590 385 838

17 Lot Agat/Im. Technopolis/97122 Baie-Mahault | [sunnycaribes](https://www.sunnycaribes.com)

airantilles
Partenaire officiel





SOUS L'ÉGIDE D'AGOA, LES MAMMIFÈRES MARINS

MARINE MAMMALS SWIM SAFELY WITH AGOA



EN 2010, LE SANCTUAIRE AGOA DEVIENT EN SUPERFICIE LA DEUXIÈME AIRE MARINE PROTÉGÉE FRANÇAISE, COUVRANT LES EAUX DE LA MARTINIQUE, DE L'ARCHIPEL GUADELOUPÉEN, DE SAINT-BARTHÉLEMY ET DE SAINT-MARTIN.

IN 2010, THE AGOA SANCTUARY BECAME THE SECOND LARGEST PROTECTED MARINE PARK IN FRENCH WATERS, COVERING MARTINIQUE, THE GUADELOUPE ARCHIPELAGO, SAINT BARTHÉLEMY, AND SAINT MARTIN..



143 256 km² : c'est le périmètre du sanctuaire Agoa pour les mammifères marins dans les Antilles françaises. Son objectif : garantir un état de conservation favorable de ces animaux exceptionnels. Pour mener à bien ses actions, Agoa coopère avec les différents acteurs de l'environnement présents sur la ZEE des Antilles françaises ainsi qu'à l'échelle internationale, comme l'indique Laurie Hec, directrice du Sanctuaire : "Les mammifères marins ne connaissent pas les frontières humaines ; les actions du Sanctuaire Agoa ont donc aussi une dimension internationale et nous coopérons avec les États voisins au sein de la Caraïbe".

CONTRE LE RECHAUFFEMENT CLIMATIQUE ~ Clés de voûte de l'arche alimentaire sous-marine, les mammifères marins sont souvent qualifiés d'"espèces parapluie" : en effet, la protection de ces animaux irremplaçables permet celle de tout un écosystème indispensable à la vie sur Terre. Ils ont des armes redoutables contre le réchauffement climatique, notamment grâce à leur lien étroit avec le phytoplancton (considéré comme premier puit de carbone et producteur d'oxygène au monde). On sait par ailleurs que les plus grandes baleines captent jusqu'à trente-trois tonnes de CO₂ au cours de leur existence, un stock qu'elles entraînent à leur mort au fond de l'océan.

143,256 square kilometers: that is the perimeter of the Agoa Sanctuary for marine mammals in the French West Indies. Its goal: guarantee a protected habitat for these exceptional animals. To carry out its objectives, Agoa collaborates with various environmental agencies within the French Antilles EEZ (exclusive economic zone), as well as on an international level, as indicated by Laurie Hec, director of the Sanctuary: "Marine mammals do not know about man-made frontiers; the activities of the Agoa Sanctuary must also have an international dimension, which is why it is important to cooperate with neighboring counties within the Caribbean region."

AGAINST GLOBAL WARMING ~ Keystones of the under-water environment, marine mammals are often referred to as an "umbrella species": this means that by protecting these unreplaceable animals, we are protecting an entire ecosystem essential for life to exist on earth. They are major weapons against global warming, primarily due to their close connection to phytoplankton (considered the biggest carbon sink and producer of oxygen in the world). We also know that the largest whales capture as much as 33 tons of CO₂ during their lifetime; a stockpile that they carry to the bottom of the ocean when they die. And finally, from an economic point of view, marine mam-



Enfin, d'un point de vue économique, les mammifères marins sont garants de la santé des écosystèmes littoraux et par conséquent du tourisme et de la pêche dans nos îles.

DIFFUSER LA CONNAISSANCE

~ On sait que près d'un tiers des cétacés connus sur le globe sont présents dans les eaux antillaises. La connaissance et le suivi de ces espèces a depuis permis de définir les menaces qui pèsent sur elles, invariablement liées à l'activité humaine : pollutions diverses, mauvaises pratiques d'observation en mer, pêche, chasse ou encore changement climatique. Autant de défis rencontrés par le Sanctuaire Agoa pour la sauvegarde des mammifères marins et de leur habitat. Des enjeux de taille déclinés sur le site officiel du Sanctuaire dans un souci d'information et de sensibilisation : une diffusion de la connaissance qui apparaît d'ailleurs comme pilier des actions d'Agoa afin de limiter les interactions négatives entre l'Homme et les mammifères marins, en parallèle d'actions d'encadrement des activités nuisibles à ces animaux.

Parmi lesdites activités, le whale watching (l'observation des cétacés dans leur milieu naturel), est aujourd'hui un argument de l'éco-tourisme caribéen. Professionnellement encadré, le whale watching permet la sensibilisation du public mais peut s'avérer, à contrario, une atteinte physique à la population de cétacé lors d'une pratique non raisonnée. Cette industrie s'inscrit donc désormais au cœur des préoccupations du Sanctuaire Agoa. ➤

PLUS D'INFORMATIONS / MORE:
www.sanctuaire-agoa.fr

watching can increase public awareness, but on the other hand, can adversely prove to be a physical infringement on the cetacean population when not handled correctly. As a result, whale watching is one of the primary issues of concern within the waters of the Agoa Sanctuary. ➤

mals are guardians of the health of coastal ecosystems and by consequence tourism and fishing on our islands.

SPREADING KNOWLEDGE

~ We know that close to a third of the known cetaceans on the globe are present in the waters of the Caribbean. The knowledge and study of these species has already allowed us to define the threats that endanger them, invariably due to human activity: various kinds of pollution; bad methods of observation at sea; fishing; hunting; and climate change. These are among the many challenges that the Agoa Sanctuary faces in terms of protecting marine mammals and their habitat. Issues that are spelled out on the Sanctuary's official website, with hopes of increasing information and public awareness: Spreading knowledge, which is one of the pillars of Agoa's activities with the intent to limit negative interactions between mankind and marine mammals, in parallel to the regulation of activities that are harmful to these animals.

Among such activities, whale watching, or observing them in their natural habitat, is a popular eco-tourism activity in the Caribbean. Professionally practiced, whale





EN GUYANE, LE MAYOURI GRAFF OUVRE UNE FENÊTRE SUR L'ART GRAPHIQUE TEKÓ ET WAYAPI

IN GUIANA, MAYOURI GRAFF OPENS A WINDOW
ON TEKÓ AND WAYAPI GRAPHIC ART

LE MAYOURI GRAFF A REMPLI DE COULEURS LE HALL SPORTIF ET L'AÉRODROME DE LA COMMUNE GUYANAISE DE CAMOPI. 3 FRESQUES PARTICIPATIVES ONT ÉTÉ CRÉÉES PAR ERWAN LASSOUKA, ARTISTE WAYAPI EN FORMATION ET FRANKLIN PIAGUAJE, ARTISTE AUTOCHTONE COLOMBIEN.

MAYOURI GRAFF HAS COLORIZED THE SPORTS HALL AND THE AERODROME OF THE GUIANESE TOWN OF CAMOPI. THREE MURALS WERE CREATED BY ERWAN LASSOUKA, A WAYAPI ARTIST IN TRAINING AND FRANKLIN PIAGUAJE, AN INDIGENOUS COLOMBIAN ARTIST.

« Cette fresque est belle, ça fait du bien de passer à côté du hall sportif. Maintenant on a à Camopi quelque chose qui peut nous représenter », sourit Sandra, habitante de Camopi. Dans cette commune de Guyane, la volonté de s'exprimer via le dessin est palpable. On observe dans le village de nombreux « tags » souvent inappropriés sur les bâtiments publics. Fin 2021, le projet Mayouri Graff a proposé une initiation aux techniques du street-art à plus de 40 jeunes du collège et du point jeunesse. Ils ont aussi participé à un atelier d'initiation au Stop motion, avec l'intervention de Daniel Virguez, réalisateur audiovisuel membre du collectif Guayabo.

Le graff est en effet un outil que la plupart des peuples autochtones utilisent pour des revendications identitaires et sociopolitiques. Il est également un moyen d'exprimer leur conception du monde et de la société. Ce constat a pu être fait avec la fresque du hall sportif, où les cosmogonies teko et wayapi ont été la source d'inspiration pour les participants et pour 2 artistes : Erwan Lassouka, artiste wayapi en forma-

"This mural is beautiful, it feels good to pass by the sports hall. Now we have something in Camopi that can represent us," smiles Sandra, a Camopi resident. In this Guiana village, there is an obvious desire for self-expression through drawing, as is witnessed by many (often inappropriate) "tags" on public buildings. In late 2021, the Mayouri Graff project offered an introduction to street art techniques to more than 40 young people from the middle-school and the youth center. They also took part in an initiation workshop in stop motion techniques, with the participation of Daniel Virguez, audiovisual director and member of the Guayabo collective.

Graff is indeed a tool that most indigenous peoples use for identity and sociopolitical claims. It is also a means of expressing their conception of the world and society. This observation was made with the mural in the sports hall, where teko and wayapi cosmogonies were the inspiration for the participants and 2 artists: Erwan Lassouka, a wayapi artist in training and Franklin Piaguaje, an indigenous Colombian artist. This first call for indigenous artists in France was launched thanks to the Latino Graff festival in Toulouse

tion et Franklin Piaguaje, artiste autochtone colombien. Ce premier appel aux artistes autochtones en France a pu être lancé grâce au festival Latino Graff de Toulouse et au collectif Guayabo. La fresque qu'ils ont codirigée, aussi sur le hall sportif, transmet en wayapi le message « Wat+ pei siko » : « vivre ensemble ».

« C'est une de mes meilleures œuvres », confie Franklin Piaguaje. « Elle a été réalisée dans le cadre de la vision du monde des amérindiens Teko et Wayapi... Une expérience formidable qui me motive pour continuer à écrire des histoires sur l'art indigène latino-américain. Anciens des terres de Camopi, combien de mythes y a-t-il dans ce beau pays. Il y a w+alakala, l'énergie positive dans ce territoire, le dieu qui embrasse la jungle, le dieu qui me permet d'écrire ceci : plus vieux, plus vieux que les grands réveils de la jungle, M. Teko et Mme Wayapi, M. Wayapi et Mme Teko. Peuple Teko origine de l'anaconda, peuple wayapi origine de la cire d'abeille, une des nombreuses origines parlées par des générations et des générations de nos ancêtres indigènes... », poursuit Franklin Piaguaje. A l'aérodrome, une fresque rend hommage aux femmes autochtones, suite à la demande des femmes de Camopi lors d'un cachiri avec les artistes. « On veut que les femmes de Camopi n'aient pas honte de leur apparence physique ni de nos habits traditionnels », indique Marie, femme wayapi.

Cette première version du Mayouri Graff avait pour but de valoriser et de renforcer les cultures teko et wayapi vis-à-vis de la jeunesse au travers de l'art urbain, de donner un espace aux échanges interethniques entre les peuples amérindiens amazoniens. Elle contribue aux revendications identitaires et à la lutte contre la perte de confiance en soi. Au niveau local, Isana Zegni, enseignant du collège, a fortement contribué à la coordination du travail avec les élèves. Siméon Monerville, médiateur du point jeunesse, a coordonné la participation de jeunes inscrits et a été un référent culturel clé. Ce projet n'aurait pas pu voir le jour sans les conseils du coordinateur socioculturel Jérémie Mata, à Camopi et le soutien de Julien Cambou, chef du service Patrimoines Culturels au Parc amazonien de Guyane.

and the Guayabo collective. The mural that they co-directed, also in the sports hall, conveys in wayapi the message "Wat+ pei siko": "living together".

"It's one of my best works," says Franklin Piaguaje. "It was made in the framework of Teko and Wayapi Amerindians' vision of the world... A great experience that motivates me to keep writing stories about Latin American indigenous art. To the elders of the Camopi land, so many myths are found in this beautiful country. There is w+alakala, the positive energy in this land, the god who embraces the jungle, the god who lets me write this: older, older than the great awakenings of the jungle, Mr. Teko and Mrs. Wayapi, Mr. Wayapi and Mrs. Teko. Teko people, the origin of the anaconda, Wayapi people, the origin of beeswax, one of the many origins spoken by generations upon generations of our native ancestors...", continues Franklin Piaguaje. At the aerodrome, a mural pays tribute to indigenous women, following the request of Camopi women during a cachiri with the artists. "We want Camopi women not to be ashamed of their physical appearance or of our traditional clothes," says Marie, a Wayapi woman.

This first version of Mayouri Graff aimed to enhance and strengthen Teko and Wayapi cultures among the young through urban art, to give space to interethnic exchanges between Amerindian peoples of the Amazon. It contributes to identity claims and fights against the loss of self-confidence. At the local level, Isana Zegni, a middle school teacher, greatly contributed to the coordination of work with the pupils. Siméon Monerville, mediator at the youth center, coordinated young participants' work and was a key cultural referent. This project would not have been possible without advice by the socio-cultural coordinator Jérémie Mata in Camopi and support by Julien Cambou, head of the Cultural Heritage department at the Guiana Amazonian Park.

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION:

Parc amazonien de Guyane (PAG)

<https://www.parc-amazonien-guyane.fr>





LA BLUE ROMANCE CRÉATIVE DE L'ARTISTE VICTOR O

BLUE ROMANCE, THE CREATIVE VISION
OF ARTIST VICTOR O

REMARQUABLEMENT MIS EN IMAGES, LE NOUVEAU TITRE « BLUE ROMANCE » DU MUSICIEN ET CHANTEUR VICTOR O MARQUE L'OUVERTURE D'UN NOUVEL HORIZON CRÉATIF DANS SA CARRIÈRE.

THE NEW TITLE "BLUE ROMANCE" BY MUSICIAN AND SINGER VICTOR O, REMARKABLY TRANSLATED INTO IMAGES, MARKS THE OPENING OF A NEW CREATIVE HORIZON IN HIS CAREER.

Propos recueillis par : Agnès Monlouis-Félicité
Légende : Victor O / Crédit photo : Joël Jaccoulet

ONAIR - Victor O, vous venez de sortir un nouveau morceau assorti d'un clip très qualitatif. Pourquoi ce titre, « Blue Romance » ?

Victor O - Blue Romance comme le bleu d'une vague. La vague représente un mouvement éternel, perpétuel à l'image d'une romance éternelle. Cette éternité est d'ailleurs portée dans le clip par un mariage, signe universel d'un engagement infini.

OA - Quelle Muse vous a inspiré un tel thème ?

VO - La Muse du contexte (rires) Plus sérieusement, après de longs mois où tout s'est un peu tu pour les artistes, j'avais envie de marquer ce qu'on espère être une reprise avec une chanson d'amour. Nous sortons en effet d'une période durant laquelle il y a eu beaucoup de divisions. Je souhaitais un sujet sur lequel les personnes se retrouvent unies. L'Amour reste un sujet universel, incontesté et incontestable sur ce point. La chanson est d'ailleurs sortie pour la Saint Valentin.

OA - Le clip qui accompagne le morceau est une petite œuvre en soi. Aviez-vous pensé aller si loin dans sa conception ?

VO - C'est un projet que j'ai conçu dès le départ comme un ensemble « musique et images ». J'ai travaillé sur la musique et ai presque parallèlement imaginé un scénario de mise en scène de la chanson. J'avais une idée précise de l'ambiance à retranscrire, de l'environnement, et même de la personne qui devait jouer dans le clip avec moi, Jessy Schuster. Je l'ai coréalisé avec Joël Jaccoulet au sein d'une équipe de cœur composée notamment d'artistes musiciens qui, comme moi, sont férus d'image. C'est le cas d'E.sy Kennenga qui a fait partie de l'aventure ou de Mélanie Herteman.

ONAIR - Victor O, you have just released a new song with a highly qualitative clip. How did the title «Blue Romance» come about?

Victor O - Blue Romance like a blue wave. A wave represents eternal, perpetual movement in the image of eternal romance. Eternity is also present in the clip through a wedding, the universal sign of infinite commitment.

OA - What muse inspired you to choose this theme?

VO - The muse of context (laughter). More seriously, after those long months when everything was relatively silent for artists, I wanted to mark what we hope will be a recovery with a love song. We are ending a period full of divisions. I wanted people to reunite through a theme. Love remains a universal, undisputed and indisputable subject that unites people. The song was actually released for Valentine's Day.

OA - The videoclip is a work of art in itself. Did you think you would go that far in designing it?

EK - It is a project that I designed from the start as a "music and pictures" ensemble. I worked on the music and devised a scenery scenario of the song almost at the same time. I had a specific idea of the atmosphere to convey, the environment and even the person who was to play in the clip with me, Jessy Schuster. I co-directed it with Joël Jaccoulet with a team of musicians I really like and who, like me, love images. Sy Kennenga, for example, has been part of the adventure.

OA - How perfectionist are you?

EK - Too much ! (laughter) I like the result to be



OA - Êtes-vous perfectionniste et à quel point ?

VO - Trop ! (rires) J'aime que le résultat corresponde à ce que j'ai en tête ... Jusqu'à la moindre intuition... et il est vrai qu'à trop vouloir bien faire on passe beaucoup de temps. Mais c'est ainsi. Oui je suis perfectionniste. J'ai besoin de retrouver dans mes clips ma vision, particulièrement dans les atmosphères, le rendu sensoriel des choses. Je suis donc content du résultat, très proche de ce que je voyais.

OA - Dans ce que vous voyiez, il y avait manifestement la beauté de nos îles...

VO - Je suis un Caraïbéen, habitant et amoureux de la Caraïbe et j'aime la mettre en valeur. Il y a cette part d'appartenance dans mes clips, notamment par les sites de tournages et les codes culturels qui s'y retrouvent. Dans Blue Romance, il y avait une volonté toute particulière de mettre en avant ce site naturel qu'est le Macabou situé dans la commune du Vauclin. Il a été pour moi la source d'une mystérieuse inspiration. J'ai eu son nom spontanément en tête dès les premières notes de musique quand je composais la chanson. Ce n'est pas la plage la plus connue de l'image-rie Martiniquaise mais elle a gardé un caractère sauvage et indompté qui me plait et qui va bien avec cette histoire.

OA - Comment avez-vous évolué depuis « Abou-bacar 53% », le morceau qui vous avait offert une audience nationale pour son côté visionnaire et pour sa qualité aussi.

exactly what I have in mind ... up to the slightest intuition ... and it is true that seeking perfection is time-consuming. But that's the way it is. Yes, I am a perfectionist. I need my clips to reflect my vision, especially the atmospheres, the sensory rendering of things. So, I'm happy with the result, it's very close to the way I envisioned it.

OA - In what you saw, there was obviously the beauty of our islands ...

EK - I am a Caribbean inhabitant and lover of the Caribbean and I enjoy highlighting it. There is this sense of belonging in my clips, especially through the shooting sites and cultural codes that can be found in them. In Blue Romance, I wanted to highlight Macabou more particularly, this natural site located in Vauclin. For me it was a source of mysterious inspiration. Its name imposed itself on me from the first musical notes when I composed the song. It is not the most famous beach in Martinique's imagery but it has kept a wild and untamed character that I like and that goes well with this story.

OA - Tell us about your evolution since « Abou-bacar 53% », your song that reached a national audience for its visionary side and quality.

EK - There has been no break but continuity in my work as an artist, while acquiring another form of maturity in my desires. Today, my desires as an artist are not the same as ten years ago. I have a more specific



VO - Il n'y a pas eu de rupture mais une continuité dans mon travail d'artiste, tout en ayant acquis une autre forme de maturité dans mes envies. Aujourd'hui, mes envies d'artistes ne sont pas les mêmes qu'il y a dix ans. J'ai un regard plus précis sur ce que je veux faire et sur où je veux aller. J'aimerais m'inscrire dans la lignée des artistes de variété caribéenne au sens noble du terme : Juan Luis Guerra ou Vicente Garcia à Saint-Domingue, Patrick Saint Eloi en Guadeloupe mais aussi le Jamaïcain Bob Marley ou Marc Anthony d'origine portoricaine. Blue Romance est d'ailleurs une « chanson cap ». Elle pose les jalons de l'artiste que je veux être pour les années à venir, fruit d'une créativité plantée dans l'ère du temps et dans mon propre temps. 🐦

look at what I want to do and where I want to go. I would like to be in the lineage of Caribbean variety artists in a noble sense: Juan Luis Guerra or Vicente Garcia in Santo Domingo, Patrick Saint Eloi in Guadeloupe as well as Jamaican Bob Marley or Marc Anthony in Porto Rico. Blue Romance is a big step. It sets the milestones of the artist I want to be for the coming years, the fruit of creativity rooted in the present time and in my own time. 🐦

REDECOUVRIR L'INTERVIEW PORTRAIT DE VICTOR O DANS NOTRE PRECEDENTE EDITION :

En Français :

<https://www.onair.news/2020/03/05/victor-o-fusionne-et-sublime-la-kreyol-pop/>

En Anglais :

<https://www.onair.news/2020/03/05/victor-o-fusionne-et-sublime-la-kreyol-pop/>

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION:

Facebook: <https://www.facebook.com/victorospecials>

Instagram : <https://www.instagram.com/victoroofficial/>





L'ÉVANGILE SELON MARYSE CONDÉ

THE GOSPEL ACCORDING TO MARYSE CONDÉ



LA GRANDE ÉCRIVAINNE GUADELOUPÉENNE DE 84 ANS PUBLIE UN ROMAN QU'ELLE ANNONCE COMME LE DERNIER DE SA CARRIÈRE. UNE ŒUVRE CAUSTIQUE ET RÉJOUISSANTE, OÙ PASSE AVEC TALENT LA PUISSANCE UNIVERSELLE DE L'AMOUR.

AT 84, THIS MAJOR WRITER FROM GUADELOUPE HAS PUBLISHED A NOVEL SHE CLAIMS IS THE LAST OF HER CAREER. AN ENGAGING WORK LACED WITH SARCASM AND HUMOR, IN WHICH HER TALENT ADDRESSES THE UNIVERSAL POWER OF LOVE.

Le nouveau roman de Maryse Condé commence comme un conte. Nous sommes en Guadeloupe, « une île, comme on dit communément, pas aussi grande que l'Australie, mais pas petite non plus (...) généralement plate mais bosselée d'épaisses forêts et de deux volcans ». On sent au ton facétieux et légèrement ironique que ce conte ne sera pas banal. En effet, Maya, une jeune fille abandonnée par son cruel amoureux, accouche dans une modeste cabane. Sur la paille, le nouveau-né repose près d'un âne qui le réchauffe de son souffle, dans une « scène biblique ». Cet enfant sera nommé Pascal. Dans les rêves de Maya, un ange lui annonce que ce petit garçon va changer la face du monde. Les Ballandra, propriétaires de la grange, très pieux, prennent ce Pascal pour le Messie, un nouveau Jésus qui, comme dans la Bible, va accomplir des miracles... Maryse Condé nous propose donc une réécriture des textes chrétiens sacrés. Elle le fait en oscillant entre la farce et un ton plus doux, plein de clémence pour son personnage. La farce, c'est ce portrait souvent sarcastique de notre société frappée par le consumérisme, la bêtise, la peur et la haine. Dans la Bible de Condé, les anges portent des bottes lustrées, et c'est un ivrogne qui annonce le miracle. Pascal va grandir et se trouver des pouvoirs magiques. Il va aussi traverser le monde à la rencontre de problèmes très contemporains. Devenu adulte et pêcheur, il s'intéressera à notre époque « zébrée d'attentats et marquée de violence ». D'un tempérament révolutionnaire, écœuré par l'injustice, il se penchera sur la condition des plus pauvres, le sort des femmes maltraitées, la misère et le racisme en Afrique du Sud ou en Inde. Il parcourra la planète sur les traces d'un père biologique qu'il recherche. Là, Maryse Condé n'est plus ironique. Comme Pascal, elle partage cette révolte, et cette tendresse pour ceux laissés de côté par la marche du monde. Ce livre n'est pas seulement un nouvel Évangile, où tous les épisodes de l'histoire biblique sont réinterprétés, de la Cène à la trahison de Judas. Il devient un roman d'aventures, un roman engagé et optimiste.

The new novel by Maryse Condé begins like a fairytale. We are in Guadeloupe, "an island, as one would say, not as large as Australia, but not small either... generally flat but embossed with thick forests and two volcanos." One senses from the facetious and lightly ironic tone that this tale will not be banal. In fact, Maya, a young woman abandoned by her cruel lover, gives birth in a modest structure. On the straw, in a "biblical scene," the newborn, named Pascal, rests close to a donkey that warms him with its breath. In Maya's dreams, an angel tells her that this young boy is going to change the face of the world. Mr. and Mrs. Ballandra, owners of the barn, are very pious and take Pascal as the Messiah, a new Jesus, who, as in the Bible, will perform miracles... Maryse Condé thus offers us a rewriting of sacred Christian texts. She does so by oscillating between farce and a softer tone, full of clemency for her characters. The farce creates a sarcastic portrait of our society embodied by consumerism, stupidity, fear, and hatred. In Condé's bible, the angels wear shiny boots, and it is a drunkard who announces the miracle. As Pascal grows up, he discovers his magic powers as he travels the world confronting contemporary problems. As an adult and fisherman, he is captivated by our era, "streaked with attacks and marked by violence."

Endowed with a revolutionary temperament, disgusted by injustice, he concentrates on the condition of the most abject poor, the plight of the mistreated woman, the misery and racism in South Africa and India. He treks across the planet seeking traces of his biological father. Here, Maryse Condé is no longer ironic. Like Pascal, she shares his disgust, and shows a certain tenderness for those forgotten by the world-at-large. This book is not simply a New Age Gospel, where all the chapters of the Bible are retold, from Cana to the betrayal by Judas. It becomes an adventure novel, engaging and optimistic.

In many ways, Maryse Condé resembles her hero. The 84-year-old writer from Guadeloupe, winner of the



Il faut dire que Maryse Condé ressemble à son héros. L'écrivaine guadeloupéenne de 84 ans, lauréate du Prix Nobel alternatif, a passé sa vie à cheminer avec les oubliés et les révoltés. Si elle ne se prend pas pour Jésus, elle partage avec la figure christique l'amour de son prochain, une insatiable curiosité qui la met sans cesse en mouvement et lui donne « le cœur à rire et à pleurer », le nom de son recueil de contes paru en 1999. Comme son héros, elle s'est toujours sentie libre et universelle en piochant dans les traditions africaines ou la littérature classique anglaise pour composer ses romans. Comme Jésus pouvait multiplier les pains, Maryse Condé sait comment rendre magique la cuisine, dont elle avait tiré un livre magnifique, « Mets et Merveille ». Elle a vécu en Afrique, lors d'une « vie sans fards », selon le titre de son autobiographie, mais aussi à New York, et aujourd'hui en Provence. Comme Pascal, elle a souffert de peines de cœur et de trahisons, qu'elle a également largement racontées. Surtout, comme son héros, métis, Noir et Blanc, comme Jésus, qui était Homme et Dieu, elle croit que l'être humain « n'est ni entièrement noir, ni entièrement blanc ». Maryse Condé a malheureusement perdu la vue. Elle a dicté ce roman somptueux. Elle n'a rien perdu cependant de son regard intelligent, de sa faculté à revisiter les légendes, de son génie pour retranscrire les sensations, culinaires ou érotiques, à cet art du récit presque oral qu'elle a toujours eu. En ce sens, ce livre est un miracle de littérature. ➤

Alternative Nobel Prize in Literature, has spent her life facing oversights and rebellions. While she does not take herself for Jesus, she shares the love for other as a Christ-like figure, as well as an unsatiable curiosity that keeps her in perpetual movement and gives her "a heart for laughing and crying," to cite the title of her autobiographical book published in 1999. Like her hero, she has always felt liberated and universal by dipping into African traditions or classic English literature in writing her novels. As Jesus could multiply the loaves, Maryse Condé knows how to make magic in the kitchen, and called one of her best books "Morsels and Marvels," about her relationship to food, travel, and writing. She lived in Africa, during an "honest life," to translate the title of her autobiography, "Vie Sans Fards," as well as in New York, and currently Provence. Like Pascal, she suffered heartbreak and betrayal, which she weaves into her storytelling. Especially, like her hero who is metis, Black and White, and like Jesus, who was man and god, she believes that the human being "is not entirely black, nor entirely white."

Sadly, Maryse Condé has lost her eyesight, and dictated this rich novel. She has however not lost her intelligent way of looking at life, her faculty for revisiting tales, or her gift of transcribing her impressions—culinary or erotic—to the art of storytelling, which she always enjoyed. In this sense, this book is a literary miracle. ➤

BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHY

- **Hérémakhonon** (10:18 1976 puis Seghers, 1988)
- **Une saison à Rihata** (Robert Laffont, 1981)
- **Ségou, tome 1 : Les Murailles de terre** (Robert Laffont, 1984)
- **Ségou, tome 2 : La Terre en miettes** (Robert Laffont, 1985)
- **Pays mêlé, suite de Nanna-ya** (Robert Laffont, 1985)
- **Moi, Tituba sorcière... Noire de Salem** (Mercure, 1986)
- **La Vie scélérate** (Seghers, 1987)
- **En attendant le bonheur** (Robert Laffont, 1988)
- **Hugo le terrible** (Sepia, 1989)
- **Traversée de la mangrove** (Mercure, 1989)
- **Les Derniers Rois mages** (Mercure, 1992)
- **La Colonie du Nouveau Monde** (Robert Laffont, 1993)
- **La Migration des cœurs** (Robert Laffont, 1995)
- **Desirada** (Robert Laffont, 1997)
- **Célanire cou-coupé: roman fantastique** (Robert Laffont, 2000)
- **La Belle Créole** (Mercure, 2001)
- **Rêves amers** (Bayard Jeunesse, 2001)
- **La Planète Orbis** (Jasor, 2002)
- **Histoire de la femme cannibale** (Mercure, 2005)
- **Chiens fous dans la brousse** (Je bouquine, 2008)
- **Savannah blues** (Je bouquine, 2008)
- **En attendant la montée des eaux** (Pocket, 2010)
- **La Vie sans fards** (Pocket, 2012)
- **L'Évangile du nouveau monde** (Bouchet-Chastel, 2021)...



CLAIRIN
L'AUTHENTIQUE
RHUM AGRICOLE BIO D'HAÏTI.



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



MACTE EN CHANTIER ANSANM NOU KA SONJÉ, ANSANM NOU KA RÉZONNÉ ! *

MACTE: WORK IN PROGRESS

ANSANM NOU KA SONJÉ, ANSANM NOU KA RÉZONNÉ ! *

POUR FAIRE RENAITRE LE MÉMORIAL ACTE IMPLANTÉ EN GUADELOUPE, UN GRAND CHANTIER CULTUREL ET PARTICIPATIF S'IMPOSAIT AFIN D'EXPLORER LA QUESTION POSÉE DÈS LA SAISON CULTURELLE 2020 : « QU'EST-CE QUE LE MACTE ? ».

TO REVIVE THE MÉMORIAL ACTE IN GUADELOUPE, A MAJOR CULTURAL AND PARTICIPATORY PROJECT WAS NEEDED TO EXPLORE THE QUESTION ARISING FROM THE 2020 CULTURAL SEASON: "WHAT IS MACTE? "

Espaces d'expositions, architecture, collections et muséographie... les visiteurs du Mémorial ACTe - Centre caribéen d'expressions et de mémoire de la Traite et de l'Esclavage situé en Guadeloupe - sont appelés aujourd'hui à s'exprimer sur leur vision du Nouveau MACTe lors des débats publics, expositions et rencontres ponctuant l'année 2022. Grâce au « MACTe en Chantier » et ses cartes blanches, tous pourront apporter leur contribution à la reconstruction

Exhibition spaces, architecture, collections and museography... Visitors to the Mémorial ACTe - Caribbean Center for Expressions and Memory of the Slave Trade and Slavery located in Guadeloupe - are called upon today to express themselves on their vision of the New MACTe during public debates, exhibitions and meetings punctuating the year 2022. Thanks to the "MACTe: work in progress" and its carte blanche, everyone can contribute to the institutional and her-



institutionnelle et patrimoniale de l'établissement. Pour ce premier volet consacré à l'architecture, l'invité est La Maison de l'Architecture de Guadeloupe (MAG).

UN PARTENARIAT DURABLE AVEC LA MAG

~ Que ce soit à l'occasion des Journées du Patrimoine en 2015, de l'anniversaire du MACTe en 2017, ou des Nuits du Musée en 2018, le MACTe a noué des liens durables avec les architectes et les acteurs de terrain. De cette collaboration en filigrane est née la volonté d'engager un partenariat sur le long terme avec la Maison de l'Architecture de Guadeloupe. Il débute avec une première exposition autour du Prix de l'Architecture de Guadeloupe (PAG), en cours depuis le 18 décembre 2021.

L'EXPOSITION JAMAÏCAN – ETUDIANTS ARCHITECTES JAMAÏCAINS

~ Depuis la mi-février, vous pouvez également découvrir au Forum du MACTe l'exposition Jamaïcain – étudiants architectes jamaïcains qui illustre la vitalité de la création architecturale caribéenne en Jamaïque. Cette rétrospective met en scène les travaux d'étudiants de la Caribbean School of Architecture (CSA) de Kingston avec qui l'architecte guadeloupéen Emile Romney collabore depuis 2019 en qualité d'examineur externe.

UNE AVANT-GARDE ENRACINÉE

~ Les projets présentés sont surprenants à plus d'un titre : ils sont le résultat de la vision que porte la jeunesse jamaïcaine sur un avenir caribéen, le dessin rêvé d'une architecture pour le patrimoine de demain. Modernes, novateurs, avant-gardistes, ils reflètent d'autres possibles tout en s'enracinant dans une culture en partage. De la littérature à la musique, en passant par la danse, les projets exposés sont la marque des liens indéniables entre nos territoires insulaires et rappellent notre histoire commune et parallèle. Le MACTe nourrit l'ambition de soutenir la coopération régionale en ouvrant

itage reconstruction of the establishment. For this first part devoted to architecture, the guest is La Maison de l'Architecture de Guadeloupe (MAG).

A SUSTAINABLE PARTNERSHIP WITH MAG

~ Whether on the occasion of Heritage Days in 2015, the anniversary of the MACTe in 2017, or the Nights of the Museum in 2018, the MACTe has forged lasting relationships with architects and actors in the field. From this implicit collaboration was born the desire to enter into a long-term partnership with the Maison de l'Architecture de Guadeloupe. It begins with a first exhibition around the Prix de l'Architecture de Guadeloupe (PAG), in progress since December 18, 2021.

THE JAMAICAN EXHIBITION – JAMAICAN STUDENT ARCHITECTS

~ Since mid-February, you can also discover the Jamaican exhibition at the MACTe Forum – Jamaican architect students, which illustrates the vitality of Caribbean architectural creation in Jamaica. This retrospective features the work of students from the Caribbean School of Architecture (CSA) in Kingston, whom Guadeloupean architect Emile Romney has been collaborating with since 2019 as an external examiner.

A ROOTED AVANT-GARDE

~ The projects presented are surprising in more ways than one: they are the result of the vision of Jamaican youth on a Caribbean future, the dream design of an architecture for the heritage of tomorrow. Modern, innovative, avant-garde, they reflect other possibilities while rooting themselves in a shared culture. From literature to music, via dance, the projects exhibited show the undeniable links between our island territories and recall our common and parallel history. The MACTe nurtures the ambition to support regional cooperation by opening a window on the Caribbean School



une fenêtre sur la Caribbean School of Architecture, afin qu'elle devienne une destination de plus pour les jeunes Guadeloupéens.

ARCHITECTURES CARIBEENNES A L'ETUDE ~ À l'heure du MACTe en Nous, MACTe an Nou, ce cycle d'expositions (PAG et JAMAICAN) en collaboration avec la MAG se clôturera le 24 avril 2022. Il va permettre à l'institution de construire l'idée d'une architecture caribéenne contemporaine tout en éclairant cette part d'héritage de notre passé. C'est l'occasion pour le MACTe d'étudier les évolutions sociales et culturelles liées à l'habitat, de révéler différences et analogies entre nos villes caribéennes profondément marquées par l'expérience coloniale et esclavagiste. ➤

Lieu et horaires :

MACTe, Darboussier,
Rue Raspail 97110 POINTE A PITRE
Du mardi au dimanche - 9h à 18h
Nocturne le vendredi *Lalin ka kléré* jusqu'à 21 h

of Architecture, the only center of architectural training on a Caribbean scale, so that it becomes one more destination for young Guadeloupeans.

CARIBBEAN ARCHITECTURES UNDER STUDY ~ At the time of MACTe en Nous, MACTe an Nou, this cycle of exhibitions (PAG and JAMAICAN) in collaboration with MAG will end on April 24, 2022. It will allow the institution to build the idea of a contemporary Caribbean architecture while shedding light on this part of the heritage of our past. This is an opportunity for the MACTe to study the social and cultural developments related to housing, to reveal differences and analogies between our Caribbean cities deeply marked by the colonial and slavery experience. ➤

Location and times:

MACTe, Darboussier,
Rue Raspail 97110 POINTE A PITRE
Tuesday to Sunday - 9 a.m. to 6 p.m.
Lalin ka kléré night opening on Friday until 9 p.m.

CONTACT



FB : <https://www.facebook.com/memorialacte>
Site web : <https://memorial-acte.fr>
Mail : contact@macte.fr
Tel. : 05 90 25 16 00



CONTACT

FB : <https://www.facebook.com/MaisonArchitectureGuadeloupe>
Site web : <http://ma-guadeloupe.org>
Mail : contact@ma-guadeloupe.org

SPÉCIALISTE DU VOYAGE SUR MESURE À SAINT-MARTIN
CARAIBES & AMÉRIQUES

TRAVEL
SXM
EMOTIONS

PARTEZ VERS DE NOUVEAUX HORIZONS
Discover the unspoiled Caribbean

ST MARTIN & ST BARTH
BAHAMAS
ISLAS MALAGAS
ARUBA BONAIRE CURACAO
ANTIGUA & BARBUDA
ANGUILLA
PUERTO RICO 2090 KM
REPUBLICA DOMINICANA
HAITI 1592 KM
HAWAII 2047 KM

Billetterie aérienne
Airline ticket office

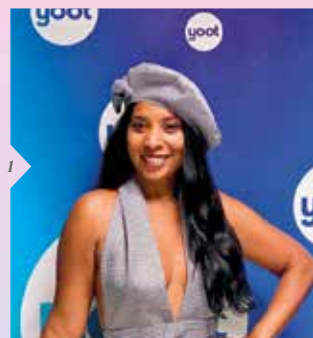
Séjours sur mesure
Customised stay

Week-ends

Voyages de noces
Wedding planner & Honeymoon

Aéroport de Grand-Case SAINT-MARTIN
travel-emotions@orange.fr | www.travelemotions.com

+590 590 77 88 88 | +590 690 77 86 86



YOOTTLÉ, CRÉATEUR DE TALENTS

YOOTTLÉ, CREATING TALENT

PREMIER MÉDIA D'INFORMATIONS ET DE DIVERTISSEMENT EN LIGNE DÉDIÉ AUX JEUNES CARIBÉENS, YOOTTLÉ SÉDUIT DÉJÀ SA CIBLE. ONAIR A RENCONTRÉ SA CRÉATRICE, BÉATRICE POTONY.

LEADING ONLINE INFORMATION AND ENTERTAINMENT MEDIA DEDICATED TO YOUNG CARIBBEAN PEOPLE, YOOTTLÉ IS ALREADY ATTRACTING THEM. ONAIR MET WITH ITS CREATOR BÉATRICE POTONY.

ONAIR - Yoottle est né en octobre 2021 à votre initiative. Vous avez déjà plusieurs succès à votre actif en tant qu'entrepreneuse. Quel a été votre moteur sur ce projet ?

Béatrice Potony - Je travaille avec des jeunes depuis quelques années notamment à travers l'organisation du Salon de l'étudiant. Je me suis aperçue qu'il y a beaucoup d'informations disponibles mais peu arrivent jusqu'à eux. Le moyen direct de les toucher est d'être présent sur les réseaux sociaux et encore plus dans la période actuelle où l'on a vu un essor du numérique faute de présentiel. J'avais par ailleurs envie de leur offrir de l'information pas uniquement sur l'orientation, mais aussi culturelle, musicale, entre autres.

OA - Yoottle se présente comme un média fait par des jeunes, pour les jeunes

BP - En effet, je suis entourée de jeunes talents très motivés qui se sont montrés prêts à me suivre dans cette aventure ; une équipe essentiellement féminine. Concernant notre public, nous nous rendons compte qu'il est beaucoup plus large

ONAIR. Yoottle was born in October 2021 on your initiative. You were already quite successful as an entrepreneur. What was your driving force on this project?

Béatrice Potony - I have been working with young people for a few years, especially through the Student Fair's organization. I realized that there was a lot of information available but that very little would actually reach them. The direct way to come to them is to be on social medias and even more now since there has been a digital boom due to the lack of face-to-face experience. I also wanted to inform them not only on course choices, but also on culture, music, among others.

OA - Yoottle presents itself as a media created by young people for them....

BP - Indeed, I am surrounded by highly motivated young talents who were ready to follow me on this adventure; a predominantly female team. Regarding our audience, we realize that it is much larger than we expected. Today, we attract people aged 18 to 38 with high visibility in Guadeloupe and Martinique. People from Guiana, come and join us!

que ce à quoi nous nous attendions. Aujourd'hui, nous attirons des personnes ayant de 18 à 38 ans avec une grosse visibilité en Guadeloupe et en Martinique. J'en profite pour lancer un appel aux jeunes Guyanaises et Guyanais.

OA - Comment le projet a-t-il été accueilli ?

BP - Il a suscité de l'engouement dès le départ. La chaîne est née le 4 octobre et en deux mois nous avons réuni plus de 11 000 abonnés. Certains de nos contenus, notamment sur TikTok, ont généré plus de 80 000 vues !

OA - Avez-vous reçu des aides pour le monter ce projet ?

BP - Nous sommes bien sûr ouverts aux soutiens et encore plus dans le contexte récent qui a révélé le manque d'aides allouées à la jeunesse, mais nous n'en n'avons reçues aucune. Cela ne nous a toutefois pas empêché de développer un projet très professionnel. Nous avons un plateau télé, du matériel haut de gamme, une régie et de nombreuses compétences dans l'équipe (cadreur-monteur, rédactrice en chef, infographiste...) car nous tenons à développer des contenus de qualité.

OA - A côté du Media Yoottle, proposez-vous d'autres activités ?

BP - Outre nos activités de production, régie, édition et même d'événementiel, nous développons la Yoottle Agency, une agence d'influenceurs qui a pour but de révéler des jeunes talents dans les îles et la Caraïbe. Beaucoup de jeunes créent des contenus sur les réseaux sociaux. Nous souhaitons les mettre en lumière, les intégrer dans nos agences et travailler avec les annonceurs. Nous voulons offrir de la visibilité à travers nos contenus et nos talents - terme que je préfère d'ailleurs à celui d'influenceurs.

OA - Quelles sont vos perspectives pour le futur ?

BP - Des millions d'abonnés dans toute la Caraïbe ! Nous aimerions faire rayonner Yoottle aussi dans les îles anglophones afin que le Monde entier puisse voir qu'il y a un vivier de talents dans nos territoires. Jeune caribéen(ne), quelle que soit ton île, nous t'attendons !



OA - How did people react to this project?

BP - There was a lot of excitement from the start. The channel was born on October 4 and in two months we have gathered more than 11,000 subscribers. Some of our content, especially on TikTok, has generated over 150,000 views!

OA - Did you get some financial help to set up this project?

BP - We are open to any support and even more in the recent context which has revealed the lack of aid allocated to young people, but we have not received any. However, this did not prevent us from developing a very professional project. We have a TV set, top-of-the-range equipment, management and many good skills in the team (cameraman/editor, editor-in-chief, graphic designer, etc.) because we want to develop quality content.

OA - Besides Yoottle Medias, do you offer other activities?

BP - In addition to our production, management, publishing and even event activities, we are developing the Yoottle Agency, an influencer agency to reveal young talents on the islands and the Caribbean. Many young people create content on social media. We would like to show them, include them in our agencies and work with advertisers. We want to offer visibility through our content and talents - a term that I prefer using instead of "influencers".

OA - What prospects do you have for the future?

BP - Millions of subscribers throughout the Caribbean! We would like to promote Yoottle in the English-speaking islands as well, so that the whole world can see that there are many talents on our territories. People from all over the Caribbean islands, wherever you are, we are waiting for you!

PLUS D'INFOS / MORE INFORMATION

YOOTTLÉ BUSINESS

yoottle.com

Mail : business@yoottle.com

Facebook: facebook.com/yoottle

Instagram: https://www.instagram.com/yoottle



YOOTTLÉ



E.SY KENNENGA : LA CRÉATIVITÉ FÉCONDE D'UN SOLDA LANMOU

E.SY KENNENGA: THE FRUITFUL CREATIVITY
OF A SOLDA LANMOU

AUTEUR, COMPOSITEUR ET INTERPRÈTE LE MARTINICAIS E.SY KENNENGA NE CESSE DE SE RÉINVENTER. DANS UN CONTEXTE D'ACCALMIE IMPOSÉE AUX ARTISTES PAR LA PÉRIODE, IL OSE ET INNOVE. ENTRE CONCERTS SILENCIEUX ET CONFÉRENCES/CONCERTS, IL NOUS EXPLIQUE CE QUI NOURRIT SA DÉMARCHE DE CRÉATION.

MARTINICAN E.SY KENNENGA IS AN AUTHOR, COMPOSER AND PERFORMER WHO KEEPS "REINVENTING" HIMSELF. AT A TIME WHERE RESPITE HAS BEEN IMPOSED ON ARTISTS, HE IS DARING AND INNOVATING. BETWEEN SILENT CONCERTS AND CONFERENCES/CONCERTS, HE TELLS US WHAT FEEDS HIS CREATIVE PROCESS.

ONAIR - E.sy Kennenga, vous avez tenu votre première « concérence » en Martinique au mois de janvier. Comment cette idée de mixte entre conférence et concert vous a été insufflée ?

E.sy KENNENGA - Grâce à mes échanges avec mes fans, l'envie d'aller plus loin m'est venue. Ils voulaient connaître plus profondément ma démarche artistique mais aussi philosophique et spirituelle. Ce n'est jamais évident de se poser et d'aller au fond des choses. Il fallait un temps dédié pour le faire.

OA - Comment ont-ils accueilli ce nouveau concept ?

EK - Ils ont répondu présent ! Je n'avais pas prévu autant d'adhésion, d'investissement et d'attention de la part du public et de mon équipe ainsi que celle de Lakou Digital, le lieu qui nous a accueilli pour cette première. Sa réussite résulte de la synergie tant du lieu qui nous fait confiance que des personnes qui nous font confiance. Cette nouvelle aventure augure de bonnes choses d'autant qu'il y a eu de nombreuses propositions pour enrichir l'expérience. Il y aura d'autres dates, déjà en Guadeloupe pour la prochaine.

OA - Vous nourrissez depuis toujours une forte interaction avec le public... Que leur offrez-vous à travers une « concérence » ?

EK - En effet, j'essaie d'être à l'écoute de mon public. C'est un dialogue qui évolue, comme la vie fait son chemin. Je tiens à faire une musique et un travail utiles aux autres, à l'autre : Être à son écoute, lui dire ce que je pense, être en communication et pas dans un dialogue de sourd. J'essaie de ramener un peu de lumière, celle qui est en nous. J'ai envie de leur montrer que même si c'est parfois dur, nous avons cette possibilité de créer de nouvelles choses, de ne pas rester dans l'auto-victimisation mais d'entrer dans l'auto-responsabilisation, l'autodétermination... Arroser les champs des possibles et rester dans ces perspectives d'espoirs... et d'union ! Nous avons de l'influence sur la situation actuelle.

ONAIR - E.sy Kennenga, you held your first "concerence" in Martinique in January. How did this idea of a mixing both conference and concert come about?

E.sy KENNENGA - A desire to go further came from exchanging with my fans. They wanted more information about my artistic but also philosophical and spiritual approach. It's never easy to sit down and get to the bottom of things. It took dedicated time to do it.

OA - How did they welcome this new concept ?

EK - They responded positively! I had not expected so much support, investment, and attention from the public as well as from my team, and also from Lakou Digital, the place that hosted us for this premiere. Its success results from the synergy of trust from both the place and the people. This new adventure bodes well, especially since there have been many proposals to make the experience even richer. There will be other dates, at least in Guadeloupe for the next one.

OA - You have always had a strong interaction with your audience... What do you give them through a "concerence"?

EK - Indeed, I try to listen to my audience. It is a dialogue that evolves, as life goes on. I want to make music and work that is useful to others: Listening to them, sharing what I think, communicating and not in a dialogue of the deaf. I try to bring back a little light, the one within us. I want to show them that even if things can sometimes be hard, we can create new things, stop self-victimizing but showing some self-responsibility, self-determination... Watering the fields of possibilities and staying in these perspectives of hopes... and of union! We have influence over the current situation. We can also make it change. Society is not just a sum of us; it is also the result of a synergy. We can have an impact on it. Everything is based on the notion of "living together". We cultivate the reasons for our divisions but we are still together so we can choose another path.



Elle peut aussi bouger aussi en fonction de nous. La société n'est pas seulement une somme de nous ; elle est aussi le fruit d'une synergie. On peut avoir une action sur elle. Tout repose sur la notion du « vivre ensemble ». On cultive les raisons à nos divisions mais on est toujours ensemble donc on peut choisir une autre voie.

OA - Autre exemple de synergie et même de communion : bien avant les « concérences » vous aviez déjà innové avec les Concert silencieux permettant aux spectateurs d'écouter votre musique avec un casque. Que vous apporte cette expérience ?

EK - Elle m'a permis de faire évoluer ma façon de partager. C'est un voyage dans le dialogue avec le public. Cela me fait développer plus de précisions dans les mélodies, la musique... et cela m'a conforté dans le fait d'aller encore plus loin dans ce que j'écris. Le concept entre dans les mœurs et je vois venir des personnes de tous âges, de tous horizons, de toutes origines. Ma musique touche des gens variés et je travaille de manière plus universelle.

OA - Vous avez initié votre « Carnet de voyage d'un Solda Lanmou », avec la sortie d'un EP puis d'un album réunissant les 2 premiers chapitres et une fenêtre sur le 3ème. Ce projet s'appuie aussi sur de la vidéo et de l'écriture.

OA - Another example of synergy and even communion: long before the “concerences” you had already innovated with the Silent concert where spectators can listen to your music with headphones. What do you get from this experience?

EK - This experience allowed me to change the way I share. It is a journey in dialogue with my audience. It makes me develop more precision in the melodies, the music... and it comforted me to go even further when I write. The concept is becoming more widely accepted and I see people of all ages, from all walks of life, all origins. My music reaches a variety of people and I work in a more universal way.

OA - You initiated your “Travel diary of a Solda Lanmou”, with the release of an EP, then an album bringing together the first 2 chapters and a window on the 3rd. This project is also based on video and writing. Love being at the heart of your creative process, how do you experience the current period, often understood as conflicting?

EK - It shows us that “tout moun lan bizwen lanmou”: Regardless of the edges, the positions, we need a loving relationship. Even if we do not have a precise definition of what it is, we have the definition of what it is not. Lack of love is a lack of light, it is darkness. We are social beings by nature and without relationships we

L'Amour étant au cœur de votre démarche créative, comment vivez-vous la période actuelle, souvent vécue comme conflictuelle ?

EK - Elle nous montre que tout moun lan bizwen lanmou. Peu importe les bords, les positionnements : on a besoin de relation d'amour. Même si on n'a pas de définition précise de ce que c'est, on a la définition de ce que ce n'est pas. Le manque d'amour est un manque de lumière, c'est l'obscurité. Nous sommes des êtres sociaux par nature et sans relations on se meurt. Or on est dans une situation où on ne peut plus attendre que quelqu'un d'autre fasse un geste d'amour. Aujourd'hui, chacun doit créer et faire revenir ces gestes. C'est le chaos qui va amener cela aussi. C'est un passage bousculant mais c'est à nous de voir si on arrose des champs des possibles d'amour ou des champs des possibles de division. Le documentaire lié au projet présentera un vivier de gestes d'Amour recueillis dans plusieurs pays. Les projecteurs sont sur tout ce qui ne va pas. Or, si dans une relation on pointe sans cesse ce qui ne va pas, ça n'ira pas ! Mais on met les projecteurs ailleurs, sur ce qui va, ça change tout. On regarde la vie par un prisme et l'Amour est le mien. ♡

die. But we are in a situation where we can no longer wait for someone else to make a gesture of love. Today, everyone must create and bring back these gestures. Chao is going to bring that too. It is a jostling passage, but it is up to us to see if we are watering fields of possible love or fields of possible division. The documentary linked to the project will present a pool of gestures of love collected in several countries. It focused on everything that's wrong. However, if in a relationship we constantly point out what is wrong, it will not work! But we put the spotlight elsewhere, on what is doing fine, that changes everything. We look at life through a prism and Love is mine. ♡





DE RENOMMÉE MONDIALE, LE FESTIVAL AFRONATION FERA PALPITER SAN JUAN

SAN JUAN VIBRATES WITH THE
WORLD-REOWNED AFRO NATION FESTIVAL



C'est sur la plage de Carolina à San Juan que se tiendra le Festival Afronation du 24 au 26 mars 2022. Il s'agit de la nouvelle édition de ce festival de renom, qui a déjà égrené des succès en Europe et en Afrique. Comme chaque fois, l'événement réunira de grands noms de l'afrobeats, du reggae, du dancehall, du hip-hop et du R&B. L'occasion de participer à une fête inoubliable en bord de mer. L'occasion aussi de découvrir les richesses de cette belle île caribéenne aux accents latino-américains. Ses plages de sable fin, ses baies bioluminescentes, ses forêts majestueuses comme la luxuriante El Yunque... Puerto Rico vaut la halte côté nature ; côté architecture aussi, en témoignent notamment les forts et remparts impressionnants du vieux San Juan.

Au programme de l'Afronation 2022:

Megan thee Stallion, Wizkid, Burna Boy, P-Square, Afro B, Beenie Man, Busiswa, Ckay, Eddy Kenzo, Focalistic, King Promise, Koffee, Kranium, Naira Marley, Olamide, Omah Lay, Oxlade, Patoranking, Patrice Roberts, Rema, Ruger, Shenseea, StoneBwoy, Tekno, Tems, Wande Coal, Yemi Alade et bien d'autres. 🐦

Carolina Beach in San Juan will host the Afro Nation Festival on March 24-26, 2022. This will be first American version of this world-renowned festival, which has met with great success in Europe and in Africa. Like in the past, the event features big names in Afrobeat, Reggae, Dancehall, Hip-Hop, and R&B.

The perfect occasion to attend an unforgettable event on the beach, as well as a good opportunity to discover the rich heritage of this beautiful Caribbean island with its Latino-American accents. From its soft-sand beaches and bioluminescent bays to its majestic forests, such as the lush El Yunque rain forest, Puerto Rico has plentiful natural assets; true for its architectural history as well, starting with the impressive forts and ramparts of Old San Juan.

Afro Nation Puerto Rico 2022 Lineup:

Megan Thee Stallion, Wizkid, Burna Boy, P-Square, Afro B, Beenie Man, Busiswa, Ckay, Eddy Kenzo, Focalistic, King Promise, Koffee, Kranium, Naira Marley, Olamide, Omah Lay, Oxlade, Patoranking, Patrice Roberts, Rema, Ruger, Shenseea, StoneBwoy, Tekno, Tems, Wande Coal, Yemi Alade, and others. 🐦

LA NOUVELLE ÉDITION DE L'ICONIQUE AFRONATION FESTIVAL SE TIENDRA À SAN JUAN, CAPITALE DE PUERTO RICO, DU 24 AU 26 MARS 2022. Y SONT ATTENDUES DE GROSSES POINTURES DE L'AFROBEAT, DU DANCE HALL, DU HIP HOP ET DU R&B.

THE AMERICAN DEBUT OF THE ICONIC AFRO NATION FESTIVAL TAKES PLACE IN SAN JUAN, THE CAPITAL OF PUERTO RICO, ON MARCH 24-26, 2022. FEATURING THE BIGGEST NAMES IN AFROBEAT, DANCEHALL, HIP HOP, AND R&B.

PLUS D'INFORMATIONS FOR ADDITIONAL INFORMATION

Festival Afronation:

<https://afronationpuertorico.com>

Instagram : <https://www.instagram.com/afronation.us>

Facebook : <https://www.facebook.com/afronaTIONFESTIVAL>

Visiter Puerto Rico / Visit Puerto Rico:

<https://afronationpuertorico.com>

<https://www.office-tourisme-usa.com/etat/porto-rico>

<https://www.discoverpuertorico.com>



STEFAN FILEY : L'HARMONIE TALENTUEUSE DE LA SOUL FRANÇAISE



ONAIR - Stefan Filey, vous venez de sortir le Concept Track "11'22 for Marvin" en hommage aux 50 ans "What's Going On" de Marvin Gaye. Pourquoi ce choix ?

Stefan Filey - Marvin Gaye me parle. Sa sensibilité me parle. Je sens la filiation. Cet album a pour moi révolutionné la musique contemporaine. Il a eu 50 ans en 2021 et j'ai sorti le medley le 25 décembre 2021. On est dans la culture de la playlist et j'avais envie de sortir un concept à contre-courant. Sa conception aussi est novatrice pour moi. D'habitude je vais en studio mais cette fois j'ai tout fait à la maison : voix rythmiques, claviers, flutes, avec la participation du musicien Allen Hoist. Cette modalité donne une singularité, une signature, une façon différente d'agencer la musique dans l'espace. Je compte en faire un clip avec un medley plus court.

OA - Vous êtes né en région parisienne de parents Antillais. Quelles musiques vous ont bercé durant votre enfance ?

SF - Mon père écoutait Les Aiglons, la Perfecta, Eugène Mona... Tous font partie de mon histoire musicale. Mais la fibre est née surtout de l'éveil spirituel, à travers l'église, par les chants de louange, assez proches de la musique classique et avec des influences américaines pour certains. Otis Redding, Jimi Hendrix et Stevie Wonder m'ont beaucoup inspiré. A l'époque nous avions peu de modèles d'identification : les noirs américains l'étaient. On s'est identifié à leur musique, à leur phrasé. C'est le point de départ de nombreux artistes soul et jazz français. J'écoutais et écoute encore énormément de musique instrumentale. Miles Davis, Bill Evans... Le jazz instrumental est mon lait maternel !

ONAIR - Stefan Filey, you have just released the Concept Track "11'22 for Marvin" in tribute to Marvin Gaye's 50th anniversary of "What's Going On". Why did you make this choice?

Stefan Filey - Marvin Gaye means a lot to me. His sensitivity speaks to me. I feel the connection. For me, this album revolutionized contemporary music. It turned 50 in 2021 and I released the medley on December 25, 2021. There is playlist culture today and I wanted to release a counter-current concept. I also find its design innovative. I usually work in a studio but this time I did everything at home: rhythmic vocals, keyboards, flutes, with the participation of musician Allen Hoist. This modality brings a singularity, a signature, a different way of arranging music in space. I intend to make a clip with a shorter medley.

OA - You were born in the Paris region and your parents are from the Caribbean. What music rocked you when you were younger?

SF - My father would listen to Les Aiglons, La Perfecta, Eugène Mona... They are all part of my musical history. But passion was born from spiritual awakening, through the church, through songs of praise, close to classical music and with American influences for some. Otis Redding, Jimi Hendrix and Stevie Wonder inspired me a lot. At the time we had few role models: black Americans played that role for us. We identified with their music, their phrasing. That's the starting point for many French soul and jazz artists. I listened and still listen to instrumental music a lot. Miles Davis, Bill Evans... Instrumental jazz raised me!

STEFAN FILEY: THE TALENTED HARMONY OF FRENCH SOUL

DEPUIS LA PREMIÈRE PARTIE DE L'HISTORY WORLD TOUR DE MICHAEL JACKSON À LAUSANNE EN 1997, STEFAN FILEY A FAIT DU CHEMIN ET AVEC DU BEAU MONDE : BARBARA HENDRICKS, CÉLINE DION, MARIAH CAREY, GEORGE BENSON, JOHNNY HALLYDAY, PASCAL OBISPO, NILDA FERNANDEZ, PATRICIA KAAS, ZAZ, CHRISTOPHE MAE... ONAIR A RENCONTRÉ LE CHANTEUR, PIANISTE, AUTEUR-COMPOSITEUR ET SURTOUT PÉPITE DE LA SCÈNE SOUL.

SINCE PERFORMING IN THE OPENING ACT OF MICHAEL JACKSON'S HISTORY WORLD TOUR IN LAUSANNE IN 1997, STEFAN FILEY HAS COME A LONG WAY AND WITH SOME FAMOUS PEOPLE: BARBARA HENDRICKS, CÉLINE DION, MARIAH CAREY, GEORGE BENSON, JOHNNY HALLYDAY, PASCAL OBISPO, NILDA FERNANDEZ, PATRICIA KAAS, ZAZ, CHRISTOPHE MAE... ONAIR HAS MET THE SINGER, PIANIST, SONGWRITER AND GEM OF THE SOUL SCENE.



OA - C'est également le fondement du groupe de gospel Sweetness créé en 1992...

SF - En effet, ce fut une belle aventure qui nous a réuni mon frère Rycko et moi ainsi que les frères Battery, des musiciens connus. Nous étions tous originaires des Antilles-Guyane. Nous nous sommes produits pendant huit ans sur des scènes d'Europe et d'ailleurs. La première année, nous avons été élus révélations des Francolies de la Rochelle. Notre sommet fut notre participation à Lausanne à la première partie de l'HIStory World Tour de Michael Jackson.

OA - Puis est venue l'émancipation...

SF - Oui nous avons des singularités qu'il devenait compliqué d'explorer en tant que groupe... Parallèlement, j'évo-luais déjà avec « Absolutely Funk », initialement créé par Canal Plus pour accompagner Les Robins des Bois. Et en 2000, j'ai décidé de me consacrer à ma passion, la musique soul, et d'entreprendre ma carrière solo.

OA -Au départ vous étiez un autodidacte de la mu-sique. Comment avez-vous « musclé » votre don ?

SF - A partir de la vingtaine j'ai fait un coaching vocal avec Lydie Walter et ai suivi des stages avec différents professeurs aux États-Unis. J'ai de plus été 2 ans durant élève de la Bill Evans Piano Academy. Jusque-là, je jouais du piano à l'oreille. Depuis je n'ai cessé de me perfectionner en travaillant ma voix et ma musique au quotidien. Je suis un éternel étudiant !

OA -L'on dit de vous que vous êtes un grand bosseur. Votre travail sur vous même va d'ailleurs au-delà des accords. D'où vous est venue cette approche ?

SF - Adolescent j'étais plus attiré par le sport et pratiquais le basket et l'athlétisme. Ces années m'ont amené la discipline et la rigueur que j'ai encore dans mon travail mais aussi une hygiène de vie spécifique. J'ai un régime alimentaire vegan sans produits laitiers qui peuvent abîmer la voix. Au-delà des bienfaits physiques, c'est une démarche spirituelle. Le corps

OA - The gospel band Sweetness was founded in 1992...

SF - Indeed, it was a great adventure that brought us together, me, my brother Rycko and the Battery brothers, famous musicians. We were all from the West Indies-Gui-ana. We performed for eight years on stages in Europe and elsewhere. The first year, we were elected revelations of the Francolies in La Rochelle. Our highlight was our participation in the opening act of Michael Jackson's HIS-tory World Tour in Lausanne.

OA - Then came emancipation...

SF - Yes, we had singularities that became difficult to explore as a band... At the same time, I was already involved with "Absolutely Funk", initially created by the French channel Canal Plus to accompany Les Robins des Bois. And in 2000, I decided to devote myself to my true pas-sion, soul music, and start a solo career.

OA - At the beginning you were a self-taught musician. How did you "strengthen" your gift?

SF - Starting in my twenties I had vocal coaching by Lydie Walter and I took courses with different teachers in the United States. I was also a student at the Bill Evans Piano Academy for 2 years. Until then, I played the piano by ear. Since then, I have continued to improve myself by working on my voice and my music on a daily basis. I'll always be a student!

OA - You are considered to be hard-working. Your work on yourself goes beyond chords. Where did this approach come from?

SF - As a teenager I was more attracted to sport and I practiced basketball and athletics. Those years brought me the discipline and rigor that I still have in my work but also a specific lifestyle. I follow a vegan diet, without dairy products



est un temple et cette philosophie de non-violence envers les animaux me parle. Je sens une différence au niveau « vibratoire ».

OA - Autre artiste qui ne laisse rien au hasard, Christophe Maé, que vous accompagnez depuis 2013 dans de nombreuses tournées...

SF - Oui, Christophe Maé est un grand artiste. C'est un ami qui m'impressionne dans sa volonté, sa détermination, sa capacité de travail pour mener à bien tous ses projets. Il est visionnaire sur sa carrière qu'il voit sur le long terme. C'est aussi un super show man !

OA - Vous avez pu travailler avec de sacrées pointures tout au long de votre carrière. Que génère en vous leur contact ?

SF - L'un de mes premiers chocs fut avec Melonie Daniels, coach vocal de Mariah Carey dont j'ai fait les chœurs au concert de Bercy en 1996. Melonie avait l'oreille absolue et j'étais sans voix. Mariah Carey m'a impressionné aussi, de même que Barbara Hendricks ou Céline Dion sans oublier Richard Smallwood dont mon groupe Sweetness avait fait les premières parties dans les années 90. Certains artistes ont généré en moi des décharges émotionnelles. J'étais parfois abasourdi, sans comprendre ce qui se passait. Mais au-delà de la voix, ils m'ont offert une belle expérience humaine comme Johnny Hallyday dont j'ai été le choriste en 2015. Sur sa tournée « Rester Vivant Tour », j'ai découvert quelqu'un de bienveillant et d'assez timide. Les répétitions se faisaient à Los Angeles. J'ai été impressionné par son professionnalisme et son charisme sur scène et dans la vie.

OA - La transmission a toujours été importante pour vous. Vous avez régulièrement porté de jeunes et moins jeunes talents.

that can damage my voice. Beyond the physical benefits, it is a spiritual process. The body is a temple and this philosophy of non-violence towards animals speaks to me. I feel a difference at the "vibrational" level.

OA - Another artist you have been with on numerous tours since 2013, Christophe Maé, leaves nothing to chance ...

SF - Yes, Christophe Maé is a great artist. He is a friend who impresses me with his will, his determination, his ability to work to carry out all his projects. He is a visionary on his career that he sees in the long term. He's also a great showman!

OA - You have worked with some big names throughout your career. What feelings does their contact generate in you?

SF - One of my first shocks was with Melonie Daniels, vocal coach of Mariah Carey for whom I was a backing vocalist at the Bercy concert in 1996. Melonie had perfect pitch and I was speechless. Mariah Carey also impressed me, as well as Barbara Hendricks or Céline Dion, not to mention Richard Smallwood – my Sweetness band played in the first part of his concerts in the 90s. Certain artists generated emotional shocks in me. I was sometimes stunned, not understanding what was going on. But beyond the voice, they offered me a great human experience, like Johnny Hallyday when I was his backing vocalist in 2015. On his "Rester Vivant Tour", I discovered him as someone caring and rather shy. The rehearsals took place in Los Angeles. I was impressed by his professionalism and his charisma on stage and in real life.

OA - Transmission has always been important to you. You have regularly supported young and not so young talents.



SF - En effet, par exemple quand en 2012 j'étais répétiteur de l'émission Star Academy sur NRJ12 ; émission durant laquelle j'ai aussi accompagné les élèves au piano pendant les primes durant toute la saison. Par ailleurs, je suis coach vocal depuis 2017. Je l'ai récemment été pour les acteurs Tahar Rahim et Adil Dehbi, dans le cadre de la série "The Eddy".

OA - Comment se porte votre créativité en cette période peu évidente pour les artistes ?

SF - La pandémie m'a paradoxalement permis de me concentrer sur ma créativité. Cela m'a donné encore plus confiance en ma capacité de création. J'ai sorti mon album « La pluie est belle aussi » juste avant le premier confinement le 5 mars 2020. J'ai ensuite entamé une tournée à l'Automne, en première partie des concerts de Christophe Maé. J'ai chanté sur le titre « Brother » d'Amen Viana, un mélange d'afrobeat caribéen. Amen était le guitariste du bassiste Stéphane Castry. J'ai d'ailleurs collaboré sur plusieurs titres dans l'album « Basstry Therapy » de ce dernier. Enfin, j'ai participé à un morceau hommage à Prince, "Musicology", une chanson de Julie Saury. Deux années riches donc ! Je compose actuellement des chansons pour le prochain album du prodige, multi-instrumentiste et chanteur, Allen Hoist. Je travaille de plus sur un album avec Pierre Grosz connu pour avoir écrit des chansons pour Michel Jonasz, Michel Polnareff, Michel Delpech, Gilbert Bécaud notamment. Et en sortie imminente, le nouveau titre du bassiste Chyco Simeon, une reprise du "Before I let go" de Maze sur laquelle j'ai travaillé.

OA - Que souhaitez-vous pour le futur ?

SF - Rencontrer le saxophoniste Wayne Shorter. Rien que de le voir je serais très ému ! (rires) Plus concrètement, j'ai envie d'être un moteur comme je le suis sur l'album en préparation de Martha High. Je souhaite mettre ma patte, que ce soit dans la réalisation ou la composition. Je veux continuer à m'affirmer et à fertiliser mon terrain créatif. Soit on est des créateurs, soit on est des victimes. J'ai choisi d'être un créateur et je souhaite à chacun d'être le changement qu'il appelle. Il commence par et en nous-même. ✎

SF - Indeed, for example in 2012 I was repetiteur for the Star Academy program on NRJ12 and I also accompanied the students on the piano during the prime times throughout the season. In addition, I have been a vocal coach since 2017. I recently coached actors Tahar Rahim and Adil Dehbi for the series "The Eddy".

OA - How is your creativity doing in this difficult period for artists?

SF - It may be paradoxical, but the pandemic has helped me focus on creativity. It gave me even more confidence in my ability to create. I released my album "La pluie est belle aussi" (Rain is beautiful too) just before the first lockdown on March 5, 2020. I then started a tour in the fall, performing in the opening at Christophe Maé's concerts. I sang on the title "Brother" by Amen Viana, a Caribbean Afrobeat mix. Amen was the guitarist for bassist Stéphane Castry. I also collaborated on several titles in Stéphane Castry's album "Basstry Therapy". Finally, I participated in a tribute track to Prince, "Musicology", a song by Julie Saury. Those were two busy years! I am currently composing songs for the upcoming album by prodigy, multi-instrumentalist and vocalist, Allen Hoist. Also working on an album with Pierre Grosz known for writing songs for Michel Jonasz, Michel Polnareff, Michel Delpech, Gilbert Bécaud in particular. And in imminent release, the new title of bassist Chyco Simeon, a cover of Maze's "Before I let go" which I worked on.

OA. What do you wish for the future?

SF - Meeting saxophonist Wayne Shorter. Just seeing him would make me feel emotional! (laughs) More concretely, I want to be a driving force the way I am on the album in preparation for Martha High. I want to put my mark, whether in directing or composing. I want to continue to assert myself and fertilize my creative soil. Either we are creators or we are victims. I have chosen to be a creator and I wish everyone to experience the change they call for. It begins with and within ourselves. ✎

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION:

https://fr.wikipedia.org/wiki/Stefan_Filey
<https://www.instagram.com/soulstefanfiley/?hl=fr>
<https://www.facebook.com/Stefan-Filey-59219931421/>
<https://www.youtube.com/user/stefanfiley>
<https://stefanfiley.com/>



www.golfecarrental.com

GOLFE CAR RENTAL

LOCATION DE VOITURES À SAINT-MARTIN

LES NOUVEAUX VÉHICULES DISPONIBLES À LA LOCATION SONT ARRIVÉS !

NOUVELLE GAMME NISSAN 2019



NISSAN KICKS

NISSAN MARCH

NISSAN QASHQAI (dispo fin 2019)

golfecarrental.com
 Visitez notre site internet
 et découvrez nos
 véhicules de 2 à 9 places
 Visit our website and discover
 our range of vehicle from
 2 to 9 places

**TOUJOURS DISPONIBLE À LA LOCATION :
MUSTANG, PICANTO, MINIBUS ET ENCORE +**

GOLFE CAR RENTAL
 Route de l'Espérance - Grand Case

email : contact@golfecarrental.com
 phone : 0590 51 94 81 - 0690 35 04 75
www.golfecarrental.com

GOLFE CAR RENTAL
 LOCATION DE VOITURES



LE GRAS, QUELLE SENSUALITÉ !

FAT IS SO SENSUAL!

AH, SUCCULENTE MARINADE AU LAIT DE COCO VERSÉ AUX POISSONS CRUS ! AH, SOMPTUEUSE CRÈME GLACÉE À LA VANILLE ! LE GRAS CONFÈRE À CHAQUE METS L'EXQUISE VOLUPTÉ ET, SANS EXCÈS, IL NOUS EST ESSENTIEL.

AH, SUCCULENT MARINADE WITH COCONUT MILK POURED OVER RAW FISH! AH, SUMPTUOUS VANILLA ICE CREAM! FAT INFUSES EACH DISH WITH EXQUISITE VOLUPTUOUSNESS AND, WITH REASONABLE CONSUMPTION, IT IS AN ESSENTIAL.

IL SUBLIME TOUTES LES SAVEURS ~ En cuisine, tous les chefs le savent bien : dégraissés à outrance, les aliments perdent en texture et parfois même en goût. C'est pour cela que les recettes les plus appréciées sont celles qui nous conviennent à une multitude de saveurs, des plus onctueuses aux plus craquantes, renforcées, allongées par toutes sortes de matières grasses.

Qui n'a jamais été séduit par un bon poisson frit et dégusté en catimini les oignons qui baignent dans l'huile ? Qui ne s'est pas resservi un peu de couenne de jambon-pays, dorée au four, bien croustillante ? Qui n'a pas « bissé » sa ration de boudin et d'accras alors que #ce-n'est-pas-bon-pour-la-ligne ? Qui n'a pas craqué pour des bananes flambées copieusement arrosées de caramel au beurre ?

LORSQUE LE GRAS S'INVITE EN DOUCE

1 CS d'huile = 10 g de lipides = 90 calories !

- **100 g** de chips = 3 CS d'huile
- **100 g** de frites = 2 CS
- **100 g** de frites au four = 1 CC
- **100 g** de chocolat = 4 CS
- **1** pizza moyenne = 2 CS
- **1** gros cône glacé = 1.5 CS

Il suffit de 2 cuillères à soupe d'huile pour multiplier par un facteur 10 les calories d'un bol de salade. 100 g de laitue font 20 calories qui montent à 200 calories après assaisonnement !

UN GOUT PLUS ROND, PLUS LONG AU PALAIS ~ À lui seul, le gras réveille au centuple le parfum de l'ail et des fines herbes, arrondit le piquant de l'oignon, fait palpiter le feu du piment. Patates douces ou pommes de terre ? Oui ! Mais passées à la sauteuse ou divinement caressées au beurre persillé qui change la donne dans l'assiette. C'est pour cela que nous sommes bien plus addicts aux chips, trois fois plus riches en lipides - c'est le terme scientifique des graisses alimentaires - que les grosses frites maison au couteau, moins fines et moins perméables.

IT MAKES ALL FLAVORS TASTIER

~ *In the kitchen, it is no secret to any chef: When excessively degreased, food loses texture and sometimes even taste. This is why the most popular recipes develop a multitude of flavors, from the smoothest to the most crunchy textures, reinforced, lengthened by all kinds of fat.*

Who has never been seduced by tasty fried fish, or secretly savored onions bathed in oil? Who has not had a second serving of crispy, oven-browned ham rind? Who has not doubled their portion of fritters even if #it-s-not-so-good-for-your-diet? Who has not fallen for flambéed bananas copiously sprinkled with butterscotch?

WHEN FAT IS DISGUISED

1 tbsp of oil = 10 g of fat = 90 calories!

- **100 g** of chips = 3 tbsp of oil
- **100 g** of fries = 2 tbsp
- **100 g** of oven fries = 1 tsp
- **100 g** of chocolate = 4 tbsp
- **1** medium pizza = 2 tbsp
- **1** large ice cream cone = 1.5 tbsp

It only takes 2 tablespoons of oil to increase tenfold the calories in a bowl of salad. 100 g of lettuce is 20 calories which goes up to 200 calories after seasoning!

A ROUND, LONGER TASTE ~ *By itself, fat awakens the scent of garlic and herbs a hundredfold, rounds off the spiciness of onions, makes the fire of the chili flicker. Sweet potatoes or potatoes? Yes! But sautéed or divinely caressed with parsley butter, a game-changer on the plate. This is why we are much more addicted to chips, three times as rich in lipids – the scientific term for dietary fat – as large homemade fries cut with a knife, less fine and less permeable.*



QUELS SONT DONC CES FAMEUX LIPIDES?

~ Ils sont composés de petits éléments, les acides gras, puisés par exemple dans les graisses d'assaisonnement, le gras du jambon ou la peau des volailles et encore la chair des poissons gras. Dans l'organisme, ils jouent deux rôles majeurs. Ils assurent d'une part le stockage de l'énergie. Leur autre rôle est, lui, plus structural : ils permettent en effet aussi la bonne fluidité des membranes cellulaires, le transport des vitamines liposolubles, A, D, E et K et la synthèse des hormones sexuelles et encore celle du cortisol, le fameux médiateur du stress.

UNE EXPLOSION DES SUCRES EN BOUCHE

~ Il faut bien se l'avouer, le gras réconforte tendrement les papilles et ravive par-dessus tout, quand il est conjugué aux sucres, une sensation de douceur qui n'est pas sans rappeler à notre inconscient, celle du sein maternel. Des sucres à la saveur sucrée et d'autres innocemment cachés à l'intérieur des féculents tels que le pain, les patates douces ou les bananes plantains tendrement poêlées ou le riz qui baigne dans la sauce. L'on comprend mieux pourquoi les géants de l'agro-alimentaire marient allègrement sucres et graisses dans les snacks et dans les plats tout prêts. Un bonus pour les plats préparés « premier prix » qui sont souvent bien plus gras que les plus coûteux. Dans cette alliance intense, plus la densité du gras est forte, plus on succombe à la tentation. Bienvenue aux pizzas et aux lasagnes nappées de mozzarella ; aux gâteaux apéritifs explosés de fromage ; aux cacahuètes déclinées en amuse-gueules croquants ; aux barres et aux sticks chocolatisés. Dans le créole imagé « Sé sa ki ni anba dan ki ka désann

WHAT ARE THESE NOTORIOUS LI-PIDS?

~ They are composed of small elements, fatty acids, taken for example from seasoning fats, ham fat or poultry skin and also the flesh of fatty fish. In the body, they play two major roles. On the one hand, they ensure the storage of energy. Their other role is more structural: they allow the proper fluidity of cell membranes, the transport of fat-soluble vitamins A, D, E and K and the synthesis of sex hormones and also that of cortisol, the famous stress mediator.

AN EXPLOSION OF SUGARS IN THE MOUTH

~ Let's admit it, fat tenderly comforts the taste buds and above all revives, when it is combined with sugars, a sensation of sweetness which subconsciously reminds us of the maternal breast: sweet-tasting sugars and others innocently hidden inside starchy foods such as tenderly seared bread, sweet potatoes or plantains or rice soaked in sauce. It is easier to understand why the food industry giants happily combine sugars and fats in snacks and ready-made meals. A bonus for "low price" ready-made meals, often much fattier than the more expensive ones. In this intense alliance, the higher the density of the fat, the more we succumb to temptation. Welcome, pizzas and lasagna topped with mozzarella, aperitif biscuits full of cheese, peanuts in crunchy appetizers; chocolate bars and sticks. In the colorful Creole, "Sé sa ki ni anba dan ki ka désann an lèstonmak" means it's what you eat that goes down to your stomach. What goes around comes around!



an lèstonmak ». C'est ce que l'on a sous la dent qui descend à l'estomac. On récolte ce que l'on sème ! Alors d'accord pour quelques excursions au palais des mets voluptueux, aux pays des friandises fondantes, mais avec parcimonie ! Trop de trop tue le bien. ➤

So treat yourself with some voluptuous dishes, in the land of melting sweets, but sparingly! Too much is never good. ➤

LA SAGA DES OMÉGAS

Il y a acides gras et acides gras.

Les premiers sont les saturés, contenus dans le beurre, la charcuterie grasse et les petits pâtés au saindoux qui colonisent la paroi des artères, les obstruent et les rigidifient. Sources d'AVC, d'hypertension ou d'infarctus du myocarde, ce sont ceux qui au goût sont les plus onctueux.

Les seconds, acides gras insaturés, sont les oméga-3, concentrés dans les poissons gras, dans les huiles de colza, noix, cameline ou chanvre et les oméga-9 de l'olive et de l'avocat qui, eux, protègent le cœur et les vaisseaux. Un bon point pour le thon, les sardines et le maquereau en boîte mais de préférence à l'huile d'olive car l'huile de tournesol, riche en oméga-6 est pro inflammatoire !

THE OMEGA SAGA

There are two kinds of fatty acids.

First, saturated ones, contained in butter, fatty meats and lard pies which coat the walls of the arteries, block them and stiffen them. The sources of stroke, hypertension or myocardial infarction, these are the tastiest ones.

Second, unsaturated fatty acids, or omega-3 concentrated in fatty fish, rapeseed, walnut, camelina or hemp oils, and omega-9 in olive and avocado which, in turn, protect the skin, heart and vessels. A good point for canned tuna, sardines and mackerel but preferably with olive oil because sunflower oil, rich in omega-6, is pro-inflammatory!

CONTACT

Dr Marie-Antoinette Séjean

Nutritionniste - Psychosomaticienne. Présidente de l'association Nutricréole
Nutritionist - Psychosomatician. President of the Nutricréole association

drsejean@gmail.com

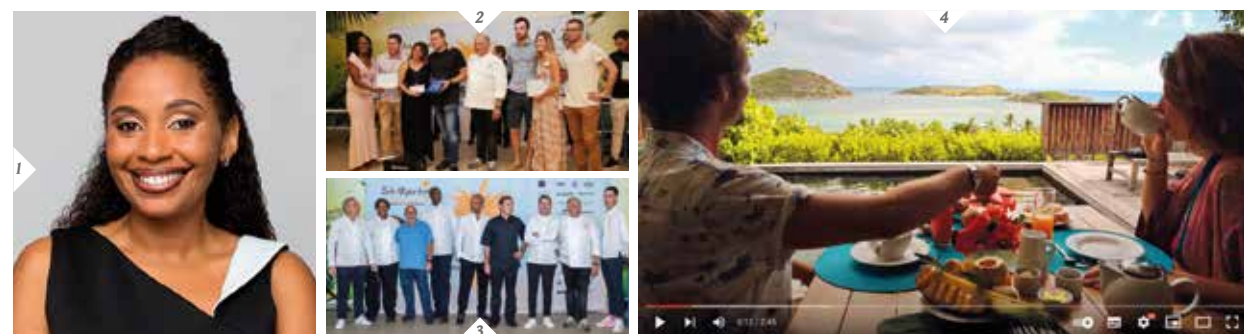
<https://www.facebook.com/nutricreole> / <http://www.nutricreole.org/>





SAINT-MARTIN, « PARADIS GASTRONOMIQUE »

SAINT-MARTIN, « GOURMET PARADISE »



L'OFFICE DE TOURISME DÉVOILE UNE VIDÉO APPÉTISANTE ET HAUTE EN COULEUR METTANT EN LUMIÈRE LA RICHESSE GASTRONOMIQUE DE L'ÎLE.

THE TOURIST OFFICE UNVEILS AN APPETIZING AND COLORFUL VIDEO HIGHLIGHTING THE ISLAND'S WONDERFUL GASTRONOMIC RICHNESS

Valoriser et promouvoir la richesse culinaire de Saint-Martin est l'objectif du nouveau film dévoilé par l'Office du Tourisme de l'île. Le thème de la romance avait été mis en avant en 2021 dans une vidéo qui avait totalisé plus de 60.000 vues. C'est donc une véritable fenêtre sur le marché international que cette nouvelle production devrait offrir à la gastronomie Saint-Martinoise. Elle positionne la destination comme « un paradis gastronomique où il fait bon s'adonner aux plaisirs des papilles dans des décors de rêve », décrit Aïda Weinum, la Directrice de l'Office. Il s'inscrit dans la lignée du Festival de la Gastronomie organisé en novembre dernier.

Faune et flore d'exception, plages dorées bordées d'eaux turquoise... les images offrent une vitrine remarquable aux restaurateurs. Il s'agit de « valoriser les produits et savoir-faire locaux », explique Aïda Weinum. Le film met en avant notre île gourmande à la cuisine métissée et aux nombreuses expériences gustatives ». La réalisation a été confiée à Theo Demanez, vidéographe vainqueur du GoPro Million Dollar Challenge. La bande son est à l'image du multiculturalisme du territoire : le steel pan y donne le La au zouk, au reggaeton et à l'électro. C'est le départ d'une campagne qui positionnera Saint-Martin comme la capitale gastronomique de la Caraïbe, posant ainsi les jalons de l'édition 2022 du Festival de la Gastronomie. ➤

PLUS D'INFORMATIONS MORE INFORMATION

Découvrir la vidéo
Sur Youtube : <https://bit.ly/Videogastronomie>
Sur Facebook : <https://bit.ly/Gastronomy2022>

Office de Tourisme de Saint-Martin :
www.st-martin.org
www.facebook.com/iledesaintmartin
www.instagram.com/discoversaintmartin/

Promoting Saint-Martin's culinary richness is the objectives of the Tourist Office's new video. In 2021, the theme of romance had been highlighted in a video that got more than 60,000 views. This new production should therefore offer Saint-Martin's gastronomy a real window to the international market. It positions the destination as "a gourmet paradise where you can enjoy the best food in a magical scenery", describes Aïda Weinum, Tourist Office Director. It is also in line with the Gastronomy Festival organized last November.

Exceptional flora and fauna, golden beaches bordered by turquoise waters... The images are the best showcase to restaurant owners. It is about "valuing local products and know-how", explains Aïda Weinum. "The film highlights our gourmet island with its mixed cuisine and many different tasting experiences." The directing was entrusted to videographer Theo Demanez, GoPro Million Dollar Challenge winner. Its soundtrack reflects the local multiculturalism: steel pan comes along with zouk, reggaeton and electro vibes. It is the start of a campaign that will position Saint-Martin as the gastronomic capital of the Caribbean, thus laying the groundwork for the 2022 edition of the Gastronomy Festival. ➤

2022 : YEAR OF GASTRONOMY



St. Martin
THE FRIENDLY ISLAND
FRENCH CARIBBEAN

WWW.ST-MARTIN.ORG



LES BEIGNETS DE BANANES PARADENT LE MARDI GRAS

BANANA FRITTERS PARADE ON MARDI GRAS



Cécile Gityny
du blog Sweet Kwisine

TRADITIONNELLEMENT LE MARDI GRAS AUX ANTILLES, LES BEIGNETS SONT AUSSI DE LA FÊTE, POUR LE PLUS GRAND BONHEUR DES CARNAVALIERS !

TRADITIONALLY, DONUTS ARE PART OF MARDI GRAS IN THE WEST INDIES, AND ENJOYED BY ALL!

Le Mardi gras est un bon jour pour faire des excès. Sinon, il ne s'appellerait pas ainsi ! L'occasion de déguster de délicieux beignets, que nous ferons à la banane. Les carnavaliers les mangent chaque année après le « vidé » (parade de rue costumée) pour prendre un peu de force avant d'affronter la soirée. Mais à vrai dire, les beignets n'attendent pas le Carnaval pour ravir les papilles et se dégustent toute l'année ! 🍌

Fat Tuesday is a good day to overindulge. Otherwise it wouldn't be called this way! This time we will make donuts with bananas. Carnival-goers eat them every year after the « vidé » (costumed street parade) to gain strength before facing the evening. But to tell the truth, donuts do not wait for Carnival to delight everyone and can be enjoyed all year round! 🍌

LES BEIGNETS DE BANANE

LES INGRÉDIENTS

- 3 bananes plantain très mûres ou 6 bananes fruits
- 250 g de farine
- 5 cuillères à soupe de sucre roux
- 1 œuf (facultatif)
- Le jus d'un demi-citron vert et un peu de zeste de citron
- 1 cuillère à café de cannelle en poudre
- 1 cuillère à café d'extraît de vanille
- 1 pincée de muscade
- 2 cuillères à soupe de rhum vieux
- 1 cuillère à café rase de levure ou de bicarbonate de soude
- 1 pincée de sel
- Un peu d'eau si nécessaire
- 1 litre d'huile
- Du sucre roux pour saupoudrer

LA RECETTE DE SWEET KWIZINE

1. Écrasez bien les bananes à la fourchette dans un saladier avec le jus, le zeste de citron, la cannelle, la muscade, le sucre, le rhum et l'œuf.
2. Ajoutez la farine tamisée, la levure et la pincée de sel.
3. Mélangez bien. Si la pâte vous semble trop compacte, ajoutez un tout petit peu d'eau.
4. Faites chauffer un bain d'huile dans une casserole de taille moyenne et un peu profonde.
5. Quand elle est bien chaude, versez la pâte à beignets avec une cuillère à soupe. Pas plus de 3 par fournée pour que la température de l'huile ne baisse pas trop et qu'ils ne se collent pas entre eux. L'huile est assez chaude quand les beignets remontent dès que vous les plongez. Il ne faut pas qu'elle fume.
6. A mi-cuisson retournez-les et faites-les dorer sur l'autre face.
7. Une fois cuits, enlevez-les de la casserole avec une écumoire et déposez-les sur du papier absorbant.
8. Saupoudrez de sucre roux et d'un peu de zeste de citron vert et mangez tiède.

MIAAAAM....

BANANA FRITTERS

INGREDIENTS

- 3 very ripe plantain bananas or 6 fruit bananas
- 250g of flour
- 5 tablespoons of brown sugar
- 1 egg (optional)
- The juice of half a lime and a little lemon zest
- 1 teaspoon of ground cinnamon
- 1 teaspoon of vanilla extract
- 1 pinch of nutmeg
- 2 tablespoons of old rum
- 1 level teaspoon of yeast or baking soda
- 1 pinch of salt
- A little water if necessary
- 1 liter of oil
- Brown sugar for sprinkling

SWEET KWIZINE'S RECIPE

1. Mash the bananas well with a fork in a bowl with the juice, lemon zest, cinnamon, nutmeg, sugar, rum and egg.
2. Add the sifted flour, baking powder and pinch of salt.
3. Mix well. If the dough seems too compact, add a little bit of water.
4. Heat some oil in a medium-sized, shallow saucepan.
5. When it is hot, pour the donut batter with a tablespoon. No more than 3 per batch so that the oil temperature does not drop too much and they do not stick together. The oil is hot enough when the donuts rise as soon as you dip them in. The oil shouldn't become smoky.
6. Halfway through cooking, turn them over and brown them on the other side.
7. Once cooked, remove them from the pan with a slotted spoon and place them on absorbent paper.
8. Sprinkle with brown sugar and a little lime zest and eat warm.

YUMMY....



INFOS / CONTACT
PLUS DE RECETTES SUR / MORE RECIPES ON
<https://sweetkwisine.com/>



SXM FESTIVAL, UNE EXPÉRIENCE MUSICALE À NE PAS MANQUER !

SXM FESTIVAL,
A MUSICAL EXPERIENCE NOT TO BE MISSED!



Créé en 2016, le SXM Festival c'est avant tout une histoire de passionnés qui, après des décennies d'expériences dans la production musicale, la culture D'jing et les médias musicaux, ont tout naturellement constitué une équipe pour créer un événement à leur image. Le but étant d'offrir à un public toujours plus large, une expérience musicale unique de par son envergure dans nos contrées ensoleillées.

Les festivaliers atterrissent désormais des 4 coins du globe pour danser jusqu'au petit matin sur les sets des Dj's superstars. Richie Hawtin, Black Coffee, Nina Kraviz, Jamie Jones, Bonobo... (pour ne citer qu'eux !) ont déjà fait le pèlerinage jusqu'à St Martin / Sint Maarten, et la plupart en redemande !

Géographiquement, l'île entière vibre d'un océan à l'autre pendant 5 jours et 5 nuits tandis que les festivités prennent place sur les plages, bateaux, villas, clubs et autres afterparties secrètes ; en intérieur

The SXM Festival, created in 2016, is above all the story of enthusiasts who, after decades of experience in music production, D'jing culture and musical media, naturally formed a team to create their kind of event. The goal is to have, in our sunny lands, an ever wider audience and a unique musical experience in its scope.

Festival-goers now come from all over the world to dance until dawn and listen to superstar DJs. Richie Hawtin, Black Coffee, Nina Kraviz, Jamie Jones, Bonobo... (to name but a few!) have already come to St Martin / Sint Maarten, and most want to come back!

Geographically, the whole island vibrates from coast to coast for 5 days and 5 nights while festivities take place on beaches, boats, villas, clubs and other secret afterparties, indoors or under the sky! On stage, the creativity of international artists and decorators working with natural and recycled elements will amaze many, especially on the main stage located in Happy Bay.

PLAGES DE RÊVES, SITES EXTRAORDINAIRES, PROGRAMMATION ULTRA POINTUE ET SOUND SYSTEMS À VOUS COUPER LE SOUFFLE... VOICI QUELQUES INGRÉDIENTS QUI FONT DU SXM FESTIVAL LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE DES AFICIONADOS DE MUSIQUES ÉLECTRONIQUES, VENUS DE LA CARAÏBE OU D'AILLEURS.

PARADISE BEACHES, EXTRAORDINARY SITES, ULTRA-TRENDY PROGRAMMING AND BREATHTAKING SOUND SYSTEMS... HERE IS WHAT MAKES THE SXM FESTIVAL THE UNMISSABLE EVENT FOR ELECTRONIC MUSIC AFICIONADOS, FROM THE CARIBBEAN OR ELSEWHERE.



ou sous la voute céleste ! Côté scéno, la créativité des artistes et décorateurs internationaux travaillant à base d'éléments naturels et recyclés en émerveillera plus d'un, en particulier sur la scène principale située à Happy Bay.

Car il faut préciser que les valeurs du SXM Festival sont « eco-friendly » avec pour mission de laisser chaque site encore plus beau après la fête. Une partie des revenus des billets est dédiée à améliorer l'environnement, l'économie locale et la qualité de vie des habitants (nettoyage de plages, construction de terrains de jeux dans les écoles, arbres plantés etc...).

Le festival qui se déroulera cette année du 9 au 13 mars, proposera comme toujours une line up composé de Dj's reconnus, de nouveaux talents et d'artistes locaux. Pour cette édition tant attendue, seront présents sur scène : Alexi Delano, moi, Amine K, Animal Trainer, Behrouz, Blond:ish, Carlita, Chaim, Chloé Caillet, Danny Tenaglia, Dj Tennis, Dubfire, Emanuel Satie, Gordo, Hoj, Jan Blomqvist (Live), Jenia Tarsol, Joeski, John Acquaviva, Maher Daniel, Moody Jones, Raresh, Ricardo Villalobos, SIS, Sonja Moonear, Steve Bug, Wahm (performance live), WhoMadeWho (performance live), YokoO...

Il ne vous reste plus qu'à booker votre vol sur les lignes d'Air Antilles, partenaire de l'événement, et à réserver vos billets pour vivre une expérience musicale hors du commun ! ✨

Indeed, the SXM Festival shares "eco-friendly" values with the mission of leaving each site even nicer after the party. Part of the ticket income is dedicated to improving the environment, the local economy and the quality of life of the locals (beach cleaning, construction of playgrounds in schools, planting trees, etc.).

The festival will take place from March 9 to 13, 2022, and as always have a line up with recognized DJs, new talents and local artists. On stage for this long-awaited edition: Alexi Delano, me, Amine K, Animal Trainer, Behrouz, Blond:ish, Carlita, Chaim, Chloé Caillet, Danny Tenaglia, Dj Tennis, Dubfire, Emanuel Satie, Gordo, Hoj, Jan Blomqvist (Live), Jenia Tarsol, Joeski, John Acquaviva, Maher Daniel, Moody Jones, Raresh, Ricardo Villalobos, SIS, Sonja Moonear, Steve Bug, Wahm (live performance), WhoMadeWho (live performance), YokoO...

Just book your flight with Air Antilles, partner of the event, and get your tickets to an extraordinary musical experience! ✨

CONTACT

www.sxmfestival.com/

Facebook : <https://www.facebook.com/SxmFestival/>

Instagram : <https://www.instagram.com/sxmfestival/>



Known as the smallest landmass to consist of two nations, and home of the "Friendly People", St. Maarten invites you to experience the true magic of the island. Find a tropical paradise with pristine beaches and sunny clear skies, as diverse as any cosmopolitan city yet as welcoming and familiar as your hometown. Where laid back island energy transforms into vibrant rhythms and finger-licking dining, and where European Culture blends so effortlessly with Caribbean Flair.

MAAGICAL

ST. MAARTEN

www.vacationstmaarten.com



UNE MERVEILLEUSE ÉPOPÉE DU SURF AUX ANTILLES

A GOLDEN AGE FOR SURF IN THE WEST INDIES

IL Y A ENVIRON CINQUANTE ANS ET POUR LA PREMIÈRE FOIS, L'ON GLISSAIT DEBOUT SUR LES VAGUES DES ANTILLES FRANÇAISES...

APPROXIMATELY 50 YEARS AGO, SURFERS FIRST STARTED RIDING THE WAVES IN THE FRENCH ANTILLES...

La pratique du surf dans les Caraïbes peut se targuer de nombreux atouts : une eau chaude et cristalline, des reef break continuellement exposés à la houle et aucune différence d'eau à basse ou haute marée. Ce n'est donc pas un hasard si certains accostèrent un jour ce nouvel eldorado de la discipline, loin du berceau polynésien. À travers les propos de trois pionniers de la glisse, Philippe Cazé, David Blanchard et Antoine Claverie, retour sur les origines de ce sport mythique en Guadeloupe, à Saint-Barthélemy et en Martinique.

DE PETIT-HAVRE AUX CHAMPIONNATS INTERNATIONAUX

~ Né au Maroc, scolarisé à Biarritz au temps où se dressaient sur les vagues basques les premiers surfeurs français ; parti tenter sa chance au Salvador et finalement parvenu en Guadeloupe, Philippe Cazé est "le premier à s'être mis à l'eau" et à avoir surfé les vagues de l'archipel dans les années '70. "J'ai rapporté deux planches de Puerto Rico (...), et plus tard deux-trois autres de Biarritz — dont une Barland Rott à l'époque - et c'est parti comme ça." confie-t-il. "Avec François de Corlieu et Patrick Abadie, on a d'abord surfé très longtemps à Petit-Havre (...), avant de développer toute la côte nord : Anse à la Gourde, Le Moule, Anse Bertrand, Port-Louis... On a surfé pendant une dizaine d'années sans croiser, pour ainsi dire, personne", se remémore l'ancien coach. C'est lorsqu'une poignée d'autres surfeurs arrivent dans les années '80 que le précurseur appelle à une structuration du surf guadeloupéen et fonde, en 1985, le Karukera Surf Club au Moule et le Reefer Surf Club à Saint-Barthélemy. "Avec ces deux clubs, on a

There are many advantages to surfing in the Caribbean: warm crystal-clear water, reef breaks continually creating waves, and little, if no, difference between low tide and high tide. Which means it was not by chance that surfers discovered this new Eldorado for their sport, far from its birthplace in Polynesia. Three pioneers—Philippe Cazé, David Blanchard, and Antoine Claverie—recall the origins of this celebrated sport in Guadeloupe, Saint Barthélemy, and Martinique.

A SMALL HAVEN FOR INTERNATIONAL COMPETITIONS

~ He was born in Morocco and went to school in Biarritz at a time when the first French surfers conquered the waves in this Basque region; he left to try his luck in Salvador, finally landing in Guadeloupe: Philippe Cazé is "the first to have to go in the water" and surfed the waves of the Antilles archipelago in the 70's. "I brought two boards over from Puerto Rico... and two or three others from Biarritz—including a Barland Rott at that time—and I got started like that," he notes. "With François de Corlieu and Patrick Abadie, we first surfed for a long time at Petit-Havre ..., before expanding to the entire north coast: Anse à la Gourde, Le Moule, Anse Bertrand, Port-Louis... We surfed for about 10 years without seeing another person as it were," recalls the former coach. "It wasn't until a handful of additional surfers arrived in the 80's that the precursor to a formal structure for surfing in Guadeloupe was created in 1985, the Karukera Surf Club in Le Moule and the Reefer Surf Club in Saint Barthélemy. "With these two



pu créer le comité guadeloupéen de surf” ajoute Philippe Cazé, alors désigné vice-président de la Fédération Française de Surf pour trois mandats, sous la direction de Jean Saint-Jean puis Alain Farthouat.

Au début des années 90, l’obtention d’un premier titre de champion de France propulse la Guadeloupe dans le circuit professionnel et marque le début d’une longue série de trophées et de champions (Adam, Boyer, Benghozi, de Corlieu, Frager... Pour ne citer qu’eux). “On enchaînait sinon les panaméricaines, qui avaient lieu tous les deux ans (...) Chaque fois, je composais une équipe avec au moins deux surfeurs de Saint-Barth...”

LORIENT, ST. BARTS, F.W.I. ~ “C’était un groupe d’américains qui, je crois, faisait le tour du monde à voile. À un moment donné, ils se sont arrêtés à Saint-Barth et se sont mis à surfer” rapporte David Blanchard. Au début des années ‘80 et pour la première fois, la fièvre surf gagne le caillou. Depuis la plage de Lorient, fascinés par ces dompteurs de vagues venus d’ailleurs, Jules et André Brin se découvrent une passion future. Se liant d’amitié avec les surfeurs, les deux frères héritent d’une paire de planches : c’est le début du surf-riding à Saint-Barthélemy.

Portée par les frères Brin d’abord puis par le coach et shaper Éric Chaumont, la pratique s’établit peu à peu à Saint-Barthélemy. David Blanchard, l’un des premiers enfants de l’île à surfer en ces temps, reprend au début des années 2000 les rênes de la cabane rouge-jaune-verte de Lorient, le Reefer Surf Club, et permet au caillou de se hisser au plus haut de la compétition internationale. “J’ai formé un jeune qui s’appelle Dimitri Ouvré, qui, à 14 ou 15 ans, a rejoint le pôle France (...) avant de devenir double champion de France, champion d’Europe et champion du monde avec l’équipe nationale”.

clubs, we were able to create the Guadeloupe Surf Committee,” adds Philippe Cazé, who served as vice president of the French Surfing Federation for three terms, under the direction of Jean Saint-Jean then Alain Farthouat.

In the 90’s, winning a first title as champion of France, propelled Guadeloupe onto the professional circuit and marked the beginning of a long series of trophies and champions (Adam, Boyer, Benghozi, de Corlieu, Frager... to name just a few). “Then we headed to the Pan-Americans, which took place every two years... each time I composed a team with at least two surfers from Saint Barth...”

LORIENT, ST. BARTH, F.W.I ~ “I remember a group of Americans who, I think, were sailing around the world. They stopped in Saint Barth and went surfing,” reports David Blanchard. In the 80’s, and for the first time, surf fever hit the island. On the beach in Lorient, fascinated by the wave-tamers come from afar, Jules and André Brin discovered their future passion. Making friends with the surfers, the two brothers inherited a pair of boards: that was the beginning of riding the waves in Saint Barthélemy.

Promoted by the brothers Brin at first, then by the coach and surfboard shaper Éric Chaumont, the sport grew little-by-little in Saint Barthélemy. In the early 2000’s, David Blanchard, one of the first kids on the island to surf back then, took over the reins of the red, yellow, and green surf shack in Lorient, the Reefer Surf Club, and helped the island climb the ranks in international competitions. “I trained a young surfer by the name of Dimitri Ouvré, who, at 14 or 15, started training in France ... before becoming the double French champion, champion of Europe, and world champion with the national team.”



Ce n’est qu’un début, puisque David Blanchard continue de former les futurs noms du surf Saint-Barth, avec entre autres les championnes de France Nina Reynal, la championne du monde Tessa Thyssen ou aujourd’hui les neveux du célèbre Mario Lédée, premier Saint-Barth champion de France de surf en 1997.

À LA PLAGE DES SURFEURS ~ En 1979, Antoine Claverie, encore étudiant, débarque en Martinique. Mouillant sa planche pour la première fois au Lorrain, le surfeur fait une rencontre surprenante : “je suis tombé sur des jeunes qui surfaient sur du contreplaqué (une “tott”) : c’était quand même fou” révèle-t-il. “Un ou deux ans après, on n’était alors même pas sept ou huit surfeurs qu’on tombe sur des jeunes du quartier de Beauséjour, qui surfaient déjà, et avec un bon niveau !” Gilles Gautry, Denis M. Desvignes, Danny G. de Viremont, etc... La bande s’agrandit et se donne régulièrement rendez-vous à ce qu’ils baptisent la Plage des Surfeurs (Anse Bonneville). C’est quelques années après que Philippe Cazé, arrivé de Guadeloupe, offre au petit groupe de grossir les rangs de la compétition antillaise.

“On s’est dit alors qu’il était temps de monter le comité martiniquais. Avec Valérie Brasset, François Delanne et Bruno Lehoux, on a fondé le Madinina Surf Club, à la Trinité, puis avec les gars de Basse-Pointe un autre club, un autre encore à Grand-Ri-

And that was just the beginning, according to David Blanchard, who continued to train more French champions from Saint Barth, including, among others, Nina Reynal, world champion Tessa Thyssen, and rising stars Thomas and Noé Lédée, having held vice champions of France and Europe titles, and first cousins once removed to the legendary Mario Lédée, the first surfer from Saint Barth to win the champion of France title in 1997.

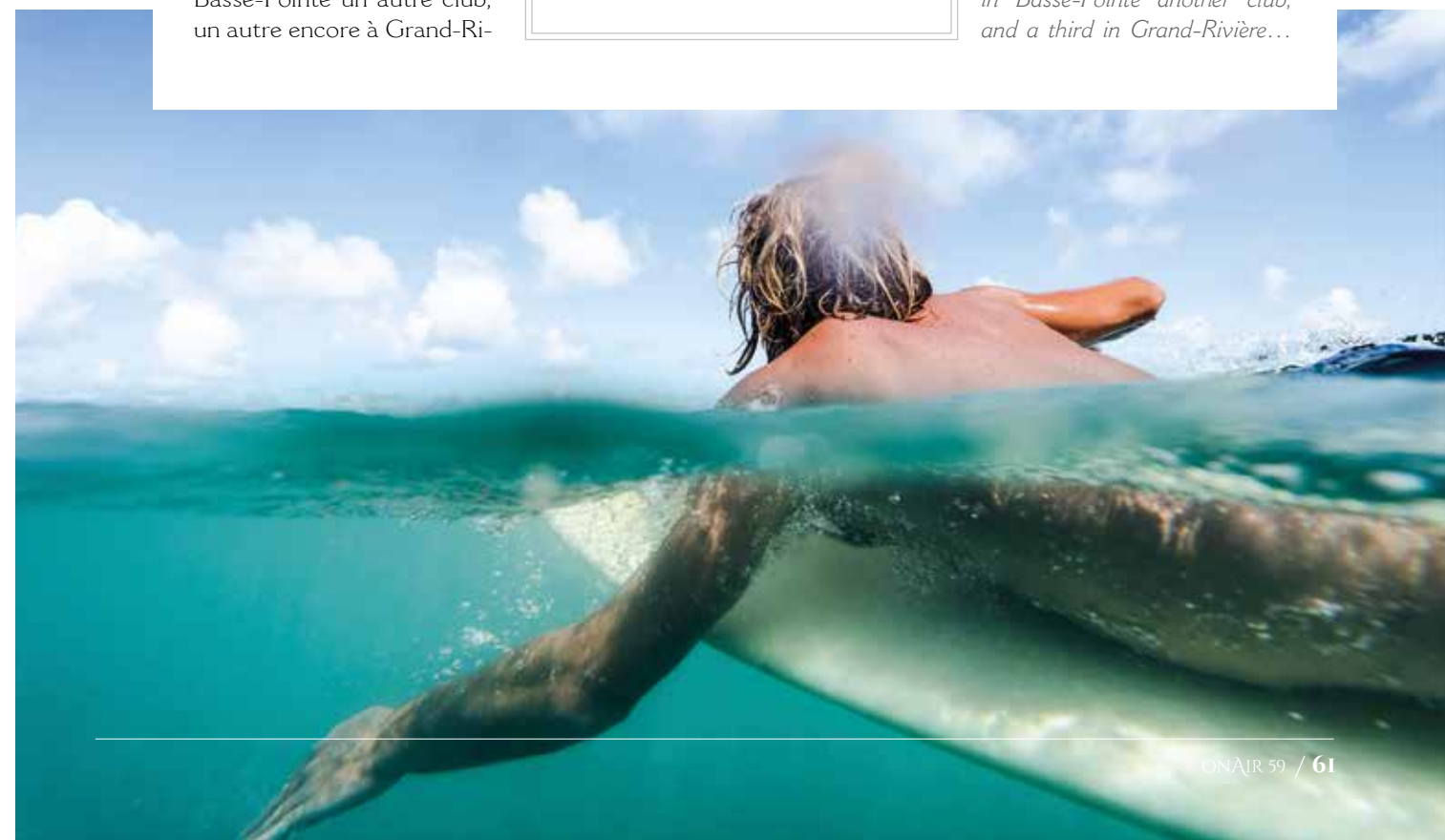
ON SURFERS’ BEACH ~ In 1979, Antoine Claverie, still a student, landed in Martinique. Riding his board for the first time in Le Lorrain, the surfer made a surprising discovery: “I came across some kids surfing on plywood (called a “tott”), which was really crazy,” he reveals. “One or two years later, we were still only seven or eight surfers when we met some kids from the neighborhood of Beauséjour, who were already surfing and at a pretty good level.” Gilles Gautry, Denis M. Desvignes, Danny G. de Viremont, etc... the group got bigger and met regularly at what they called Surfers’ Beach (Anse Bonneville). It was several years after Philippe Cazé, arrived from Guadeloupe and added this little group to increase the level of competition in

the French West Indies. “Then we said it was time to create a committee in Martinique. With Valérie Brasset, François Delanne, and Bruno Lehoux, we founded the Madinina Surf Club in La Trinité, then with the guys in Basse-Pointe another club, and a third in Grand-Rivière...”

Photographies par Hugo Martin,
surfeur et photographe sportif

CONTACT

+33 6 81 52 05 29
Instagram @hugo_martin"





vière... On pouvait ainsi prétendre à communiquer avec la FFS" enchaîne le premier Président du Comité Martiniquais de Surf. C'est vers 1998 qu'un certain Christophe Hans Mouginot, surfeur de gros, rejoint la troupe pour monter la première école de surf de l'île et structurer les entraînements du comité. Un comité devenu ligue et qui offrira à la Martinique de nombreux champions, tels que Jérémy Brasset, Justin Delanne, Xavier Canesson, Emma Jacob et tant d'autres....

and we were able to be in communication with the FFS," continues the first president of the Martinique Surf Committee. It was circa 1998 that a certain big-wave surfer, Christophe Hans Mouginot, joined the tribe to create the first surfing school on the island and structure the committee's training sessions. The committee became a league, and Martinique was on the way to creating its own list of champions, such as Jérémy Brasset, Justin Delanne, Xavier Canesson, Emma Jacob, and many others...

LE SURF A SON ANCÊTRE EN MARTINIQUE : LE BWA FLO, TECHNIQUE APPORTÉE PAR LES AMÉRINDIENS ET EMPLOYÉE DÈS LE XIXE SIÈCLE PAR LES HABITANTS POUR RAPPORTER LE MATÉRIEL DES NAVIRES ANCRÉS AU LARGE. SE SERVANT D'UN TRONC D'ARBRE COMME D'UN GROS BODYBOARD, S'AGRIPPANT À DES LANIÈRES ET BRAVANT LA HOULE, LE BWA FLO SERA ENSUITE PRATiqué PAR LES PÊCHEURS AVANT DE DEVENIR UN SPORT, DONT LA PRATIQUE PERDURE EN MARTINIQUE, PRINCIPALEMENT À GRAND-RIVIÈRE OU À BASSE-POINTE.

SURFING HAS AN ANCESTOR IN MARTINIQUE: THE BWA FLO, A TECHNIQUE PRACTICED BY THE AMERINDIANS AND EMPLOYED AS OF THE 19TH CENTURY BY ISLAND RESIDENTS TO CARRY GOODS FROM BOATS ANCHORED OFF SHORE. USING A TREE TRUNK LIKE A LARGE BODYBOARD, GRIPPING ONTO STRAPS AND BRAVING THE SWELLS, THE BWA FLO WAS LATER UTILIZED BY FISHERMEN BEFORE BECOMING A SPORT, WHICH CONTINUES TO EXIST PRIMARILY IN GRAND-RIVIÈRE AND BASSE-POINTE.

SEBASTIANO
CARIBBEAN LIFESTYLE

30 CELEBRATING YEARS OF CARIBBEAN STYLE!

GUADELOUPE - MARTINIQUE - GUYANE - SINT MAARTEN

www.sebastiano.fr

SHOP ONLINE

@sebastiano_fwi



QUAND SEBASTIANO SUBLIME LA FEMME !

SHE IS CHARISMATIC, SEXY & ALWAYS ELEGANT...
SEBASTIANO HAS DECIDED TO ENHANCE HER !

Après trente ans à ennoblir la gent masculine, SEBASTIANO relève le défi de magnifier la Femme Caribéenne. Courbes élégantes, port altier, air pétillant: il était indéniable de lui proposer une collection à son image.

Pour ce lancement, SEBASTIANO propose des basiques indémodables regroupant les indispensables dans une garde robe féminine (Robe polo, Robe moulante, Crop-top, Leggings, Débardeur, Jeans, Polo et Tee-shirt col V) avec des coupes pensées par elle et pour elle, qui mettront en valeur sa silhouette.

Rassurez-vous messieurs, vous y trouverez également des pièces qui vous permettront d'être à la hauteur aux côtés de ces dames ! Des ensembles aux caleçons assortis en fibre de bambou, des polos et tee-shirts ultra fashions, jeans, pantalons chino pour être tendance et classe en toute circonstance. Sans oublier les accessoires. Effet #CoupleGoal assuré ! ➤

After thirty years of ennobling the male sex, SEBASTIANO takes up the challenge of magnifying Caribbean Women. Elegant curves, haughty bearing, sparkling style: the brand has to offer them a collection in their image.

For this new launch, SEBASTIANO offers timeless basics bringing together female essentials (Polo dress, Bodycon dress, Crop-top, Leggings, Tank top, Jeans, Polo and V-neck T-shirt) with cuts designed by women for women, for some great-looking figures!

Do not worry gentlemen, you will also find pieces to look good by your lady's side! Sets with matching bamboo fiber boxer shorts, ultra-fashionable polo shirts and T-shirts, jeans, chinos to be trendy and classy in all circumstances. ➤





SAINT-BARTH

GALA LUISAVIAROMA POUR UNICEF UNICEF GALA BY LUISAVIAROMA

Mercrèdi 29 dècembre 2021, **Le Caviar Anet Alexandra** ètait fier de soutenir les efforts humanitaires mondiaux de l'UNICEF lors du prestigieux Gala d'hiver organisé par LUISAVIAROMA dans l'émblématique Eden Rock hotel de St Barth. Le cocktail très apprécié et le dîner mettant en vedette le caviar de renommée internationale d'Anet Alexandra ont été accompagnés de performances inoubliables de la mégastar mondiale Dua Lipa, d'une vente aux enchères en direct d'œuvres d'art prestigieuses et d'autres objets et expériences cosmopolites convoités.

Wednesday December 29th 2021, Caviar by Anet Alexandra was proud to support the Worldwide humanitarian efforts of UNICEF at the distinguished Winter Gala organized by LUISAVIAROMA in the iconic Eden Rock Resort of St Barth. The highly esteemed cocktail reception and dinner featuring the internationally renowned Caviar by Anet Alexandra was accompanied with unforgettable performances by global megastar Dua Lipa, a live auction of prestigious art and other coveted cosmopolitan items and experiences.

1. Alec Monopoly & Alexa Dellanos
2. Tika Camaj
3. Bob Sinclar & Raph Lefriant
4. Dua Lipa
5. Événement
6. Anet Alexandra
7. 8. 9. Invités
10. Caviar Anet Alexandra

Crédits photos • Photo credits ~ German Larkin;
Instagram profiles @luisaviaroma, @by_anetalexandra,
@dualipa, @chantalmonaghan, @tuffconsult, @anetalexandra11.

ART TUESDAYS AU CHRISTOPHER HÔTEL ART TUESDAYS AT CHRISTOPHER HÔTEL

Art Tuesdays à l'hôtel Christopher : mardi 1er et 15 février, l'association Artists of Saint Barth mettait en lumière le travail de la talentueuse photographe de mode Camellia Ménard à travers une exposition de 15 tirages grand format. Les Art Tuesdays ont lieu un mardi sur deux.

Art Tuesdays at the Christopher Hotel: Tuesday February 1 and 15, the Artists of Saint Barth association highlighted the work of the talented fashion photographer Camellia Ménard through an exhibition of 15 large format prints. Art Tuesdays take place every other Tuesday.

1. Vincent Beauvarlet & Philippe Joly
2. Antoine Verglas (Photographe)
3. Minou Weber & friends
4. Nicholas & Carmen Papadimitriou
5. Carmen Benatti, Anca Bala, Philippe Joly et Camellia Menard
6. Pierre Brouwers and Arthur

Crédits photos • Photo credits ~ Artists of St Barth


Caviar By
Anet

D'une pureté cristalline, Caviar by Anet est le caviar le plus désirable au monde. Nous pensons que le caviar doit être, par définition, un pur délice - et au cours des 40 dernières années, notre ferme de caviar a travaillé sans relâche pour créer le meilleur processus de culture d'esturgeon de la planète.

LE CAVIAR EST RÉCOLTÉ SANS DANGER POUR LE POISSON.

Notre ferme suit le protocole établi par la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction (CITES). La culture de notre caviar ne menace en aucune façon la survie des esturgeons, et nous nous consacrons à la préservation de cette espèce précieuse afin de garantir que les générations à venir pourront se passionner pour le caviar comme nous le faisons.

Laissez-vous séduire par la provision la plus exquise connue de l'homme : découvrez dès maintenant le caviar le plus désirable du monde et préparez-vous à tomber amoureux.

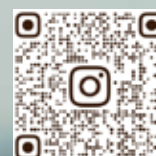


Crystal clean by design, Caviar by Anet is the world's most desirable caviar. We believe caviar must be, by all definitions, a pure delight – and over the last 40 years, our caviar farm has worked tirelessly to create the best sturgeon cultivation process on the planet.

CAVIAR IS HARVESTED WITHOUT HARM TO THE FISH.

Our farm follows protocol as established by the Convention on International Trade in Endangered Species (CITES). The cultivation of our caviar does not threaten the survival of the sturgeons in any way, and we are dedicated to preserving this prized species to ensure that generations to come will be able to indulge in caviar just as we do.

Experience the lure of the most exquisite provision known to man: discover the world's most desirable caviar now and be prepared to fall in love.



Follow us
on social media

Caviar by Anet Alexandra is only available
on order in the USA and the Caribbean.

Email us at anet@byanet.co

www.byanet.co



Keep up with the news
on our website



SAINT-MARTIN

LE NOUVEAU GOÛT DU VIN*
NEW GOÛT DU VIN WINE SHOP *

En collaboration avec



Le Goût du vin, le célèbre caviste, après 30 ans passés dans l'emblématique boutique située rue de l'Anguille à Marigot, a déménagé en décembre dernier. Située sur le bord de mer, offrant plus de visibilité et de parking pour les touristes et les résidents, la nouvelle boutique soignée et spacieuse propose toujours un large choix de bouteilles et des conseils avisés. La volonté est aussi de participer au renouveau du front de mer. C'est réussi.

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

Le Goût du vin, the famous wine merchant, after 30 years in the emblematic shop located rue de l'Anguille in Marigot, moved last December. Located on the seaside, offering more visibility and parking for visitors and residents, the new neat and spacious shop still offers a wide choice of bottles and expert advice. The desire is also to participate in the seafront's revival. It is a great success.

*The abuse of alcohol can harm your health. To consume in moderation.

Crédits photos • Photo credits ~ Dacha@LePélican

1. Amateurs Gout du vin 2. Amatrices de vin Gout du vin 3. Daniel Gibbs Gout du vin 4. Equipe Gout du vin



FUTURE CLINIQUE PEWEN : LA 1ÈRE PIERRE FUTURE PEWEN CLINIC: THE FIRST STONE

Le vendredi 4 février 2022, de 11h à 13h, les docteurs Corinne et Pierre Sainte Luce avaient convié institutions et médias à la pose de la première pierre de la future Clinique PEWEN à Concordia. La Directrice de l'ARS Valérie Denux a fait le déplacement depuis la Guadeloupe. Le Préfet délégué Serge Gouteyron, ainsi que le Président de Région Daniel Gibbs étaient aussi présents. Un parchemin a été mis dans un tube puis scellé dans la première pierre. Un cocktail convivial a conclu les discours et le protocole.

On Friday February 4, 2022, from 11 a.m. to 1 p.m., doctors Corinne and Pierre Sainte Luce invited institutions and the media to the laying of the first stone of the future PEWEN Clinic at Concordia. The ARS Health Agency Director Valérie Denux made the trip from Guadeloupe. Delegate Prefect Serge Gouteyron and Regional President Daniel Gibbs were also present. A parchment was put in a tube and then sealed in the first stone. A convivial cocktail concluded the speeches and the protocol.

Crédits photos • Photo credits ~ Mathieu Audigier

1. Discours du préfet Serge Gouteyron 2. Daniel Gibbs, Marie Antoinette Lampis (Directrice de l'hôpital) Docteurs Corinne et Pierre Sainte Luce (Groupe Manoukiani) Mme Denux (ARS) et Mr Serge Gouteyron (Préfet de St Martin) 3. Dr Corinne Sainte Luce, directrice adjointe du groupe PEWEN et Marie Dominique Ramphort - Expert comptable 4. Le chapeau Saintois 5. Rudy Alexandre, directeur du service opérationnel à St Martin - Sensamar - Thomas Sainte Luce, Président du groupe PEWEN 6. Magalie Walvyn - Gibbs - Educatrice - Liliane KADDOURI MONGE - Ergothérapeute - Marc Fabroni - Directeur adjoint groupe Maniukani et Joël Mallein - Kinésithérapeute 7. Marie Lou Hunt, smitco St Martin avec Madame et Monsieur Michael de Jaham 8. PATOU (YR FM) et Mr le préfet Serge Gouteyron 9. Pose de ciment du Préfet de St Martin Serge Gouteyron 10. Pose du parchemin dans la première Pierre par Madame Denux 11. Renaud de Clausel, directeur de la Bred St Martin; Gregoire Theunynck, responsable commercial entreprise -Bred et Michel Vogel, Président de la Fédération Territoriale - Medef St Martin



**BMW
MOTORRAD**

SON ÂME POUR SEUL CARBURANT. BMW R18.



MAKE LIFE A RIDE *

Disponible à la location chez
Green Motion Guadeloupe.

greenmotion
Location véhicule Premium
rentaride.com/fr

Green Motion 971 : 3 bd de Houelbourg, 97122 Baie-Mahault. 0690 64 03 20
Green Motion 972 : ZAC du Lareinty, 97232 Le Lamentin. 0696 40 83 33

Disponible à la vente
chez A.A.G. et A.A.A.M.



A.A.G.



A.A.A.M.

AAG, 3 bd de Houelbourg, 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75. [f](#) [i](#) [t](#) [in](#)
AAAM, ZAC le Lareinty, 97232 LE LAMENTIN. 05 96 71 54 53. [f](#) [i](#) [t](#) [in](#)



GUADELOUPE

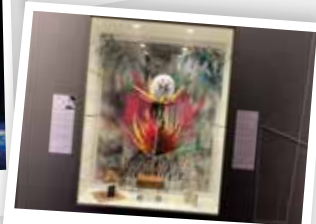
INAUGURATION ET REMISE DES « PRIX DE L'ARCHITECTURE DE GUADELOUPE » (PAG)

INAUGURATION AND PRESENTATION OF THE "PRIX DE L'ARCHITECTURE DE GUADELOUPE" (PAG)

C'était le 17 décembre 2021 au Mémorial ACTe, en partenariat avec la Maison de l'Architecture de Guadeloupe (MAG). L'exposition éponyme, ouverte au grand public (gratuitement) jusqu'au 24 avril 2022, permet de découvrir un large panel du talent et de la créativité des architectes de l'archipel de ces 10 dernières années. A découvrir sans plus attendre !

It happened on December 17, 2021, at the Memorial ACTe, in partnership with the Maison de l'Architecture de Guadeloupe (MAG). The eponymous exhibition, open to the general public (free of charge) until April 24, 2022, give you the opportunity to discover a wide range of the talent and creativity of local architects over the past 10 years. Discover it now!

Crédits photos • Photo credits ~ ©Nomis Smart Film



SORTIE DE L'ALBUM JAZZ ISLANDS «OVER THE SEA» RELEASE OF THE JAZZ ISLANDS ALBUM «OVER THE SEA»

La chanteuse Tanya ST VAL y chante sur le titre « Tu ne m'aimes plus ». Ont participé à cet album notamment Fal Frett, Ralph Thamar, Ronald Tulle, Mario Canonage, Dédé Saint-Prix, Darline Desca, Cédric Duchemann, Paco Sery, Michel Alibo, Rico, Ras Tea, Alain Jean-Marie...

Singer Tanya ST VAL sings the title « Tu ne m'aime plus ». Participated in this album: Fal Frett, Ralph Thamar, Ronald Tulle, Mario Canonage, Dédé Saint-Prix, Darline Desca, Cédric Duchemann, Paco Sery, Michel Alibo, Rico, Ras Tea, Alain Jean-Marie, etc.

Crédits photos • Photo credits ~ Jessica Laguerre



ARAWAK Beach Resort

41 rue des hôtels - Pointe de la verdure, 97190 le Gosier

www.arawakbeachresort.com; +590 590 48 69 48

reservation@arawakbeachresort.com



MARTINIQUE

En collaboration
avec le magazine



LANCEMENT DE LA BOURSE PAILLE: « A LA RECHERCHE DU GÉNIE MARTINICAIS »

“BOURSE PAILLE” LAUNCHING: «IN SEARCH OF THE MARTINICAN GENIUS»

La Bourse Paille, c'est une équipe qui veut promouvoir le génie martiniquais. C'est un réseau de partenaires impliqués et convaincus que l'union fait la force. C'est un accompagnement durable, une boîte à outils de l'entrepreneur et un prix d'une valeur de 10 000 €. C'est une idée originale de l'artiste martiniquais Yoni "Paille" Alpha. Le lancement s'est tenu le 28 décembre 2021 à Lakoudigital.

The "Bourse Paille" signifies a team aiming at promoting Martinican genius. It rests on a network of committed partners convinced that unity is strength. It is a lasting support, an entrepreneur's toolbox and a prize worth €10,000. An original idea by Martinican artist Yoni "Paille" Alpha. Its launch was held on December 28, 2021 at Lakoudigital.

1. Conférence de Presse La Bourse Paille 2. Membres de l'équipe de la Bourse Paille. (de g à d) Franck Perroa Ventura, Yoni Paille Alpha, Emmanuel Joseph, Edyna Ndebani 3. Partenaires de la Bourse Paille 4. Yoni Alpha (Paille)

Crédits photos • Photo credits ~ Ophélie Cohen - Directrice de publication Buzz mag // Sport Buzz Martinique

CONCERT MIZIKLAB AU PARC FLORAL MIZIKLAB CONCERT AT THE FLORAL PARK

Concert exceptionnel le 29 décembre 2021 avec un collectif d'immenses artistes : Jocelyne Beroard, Jean-Philippe Fanfant, Maher Beauray, Tony Chasseur, Yael Naim et bien d'autres..... Ils ont partagé la scène avec les lauréats du concours MIZIKLAB. Une belle occasion de soutenir de jeunes talents martiniquais et de participer à un moment de transmission du patrimoine musical. <http://www.miziklab.com/>

An exceptional concert was held on December 29, 2021 with a collective of tremendous artists: Jocelyne Beroard, Jean-Philippe Fanfant, Maher Beauray, Tony Chasseur, Yael Naim and many more..... They shared the stage with the winners of the MIZIKLAB contest. A great opportunity to support young Martinican talents and participate in a moment of musical heritage transmission. <http://www.miziklab.com/>

Crédits photos • Photo credits ~ Marc Marsillon & Jean Michel Terrine

1. Dédé Saint Prix et Yael 2. Edouardo 3. Lana Loth et Yael Naim 4. Saadji et Tony Chasseur 5. Sarita Smith Fanfant et Jean Philippe Fanfant



TRANSAT JACQUES VABRE / TRANSAT JACQUES VABRE

Pour sa 15e édition et à la veille de son 3e anniversaire, la Transat Jacques Vabre Normandie Le Havre s'est offert un nouvel élan transatlantique vers la Martinique. Pour la première fois de son histoire, la course a débarqué aux Antilles. Les bateaux sont partis du havre le 7 Novembre. Le Martiniquais Eric Baray avec son coéquipier Jean Edouard Criquioche sont arrivés le 2 Décembre.

For its 15th edition and on the eve of its 3rd anniversary, the Transat Jacques Vabre Normandie Le Havre gave itself a new transatlantic momentum towards Martinique. For the first time in its history, the race landed in the West Indies. The boats left Le Havre on November 7. The Martiniquais Eric Baray with his teammate Jean Edouard Criquioche arrived on December 2nd.

1. Arrivée de Linked out 2. Arrivée du Skipper Martiniquais Eric Baray 3. Bateaux Transat Jacques Vabre 4. Inauguration du Village de la Transat Jacques Vabre 5. L'Equipe Linked out fête son arrivée 6. Remise des récompenses des skippers avec les membres du Codérum 7. Transat Jacques vabre Skipper Eric Baray

Crédits photos • Photo credits ~ Mario Gilbert et Marc Marsillon



Facebook : Buzz Mag Martinique

Twitter : Martinique Buzz Mag

Instagram : Buzz Mag Martinique

www.buzzmagmartinique.com

www.sportbuzzmartinique.com



DROIT DES SOCIÉTÉS



DROIT DES AFFAIRES



DROIT DU TRAVAIL



DROIT DE LA FAMILLE



DROIT CIVIL



“Où commence le mystère finit la justice”

Edmund Burke.

**Vous avez des questions, nous avons les réponses, n'hésitez pas :
appelez nous au 0696 077 412/ 0690 352 461/0596 558 242.**

email : cabinet@themysavocats.fr, site www.themysavocats.fr
Maitre GASPARDO et son équipe sont à votre écoute.



GUYANE

LA TOILE DES PALMISTES A HEALTHY FILM SHOOT

La 5ème édition du Festival de La Toile des Palmistes, organisé par l'association G-Cam, s'est déroulée du 9 au 11 décembre 2021 sur la place des Palmistes à Cayenne avec un franc succès.

La Toile des Palmistes Festival's 5th edition was a great success, organized by the G-Cam association on the Place des Palmistes in Cayenne from December 9 to 11, 2021.

1. Marc Barrat, président de l'association G-Cam, Murielle Thierrin vice présidente, Sandra Trochimara, maire de Cayenne et Marthe Pannelle Karam, adjointe au maire
2. Murielle Thierrin, vice présidente G-Cam (Guyane Cinéma Audiovisuel et Multimédia), et Quentin Chantrel, membre du bureau
3. Léa Magnien, photographe et habilleuse, et Philippe Passon, réalisateur et comédien.
4. Docteur Roger Pradinaud et Marielle salmier, comédienne et présentatrice du festival.
5. Katherine, photographe et trésorière de la G-Cam, et Serge Abatucci, comédien et metteur en scène

TOP 100

Une centaine de personnalités guyanaises ont été mises en valeur dans le magazine Top 100, réalisé par Anthony Bloud. La 1ère édition a été présentée le 14 décembre 2021 lors d'une cérémonie de remise de trophées à l'hôtel Mercure Amazonia à Cayenne

A hundred Guyanese personalities were highlighted in the Top 100 magazine, by Anthony Bloud. The 1st edition was presented on December 14, 2021, during a trophy ceremony at the Mercure Amazonia hotel in Cayenne

1. Laetitia Doubel-Birba, responsable d'Air Caraïbes Guyane, Docteur Elodie Misran, et Mariana Royer, Docteur en chimie et présidente fondatrice de Bio Stratège.
2. Pierre Rossoch, rédacteur en chef de France Guyane, et André Pamphile.
3. Shirley Jean-Charles, co-fondatrice de Ikonz Management, et Mariana Royer.
4. Marc Ho-A-Chuck, directeur du réseau Entreprendre Guyane, et Alain Eoche, chef-directeur du restaurant Chéri.
5. Tony Mirande, directeur associé de Guy Hoquet, et Gilles Vernet, directeur de Radio Péyi.

CARNAVAL 2022 CARNIVAL 2022

Malgré le contexte sanitaire, le Roi Vaval est arrivé comme à l'accoutumée, et l'élection de la Reine du carnaval s'est bien déroulée. C'était le 8 janvier 2022, sur le parking de la Collectivité Territoriale de Guyane

Despite the health context, King Vaval arrived as usual, and the election of the Carnival Queen went well. January 8, 2022, in the parking lot of the Territorial Collectivity of Guiana

1. Le Roi Vaval, réalisé par l'artiste Abel Adonai, représente un Tig (jaguar) à 3 têtes.
2. La Reine du Carnaval fraîchement élue, et Jean-Luk Le West, président du Comité du Tourisme
3. Gabriel Serville, président de la Collectivité Territoriale de Guyane et Violaine Machichi Prost, conseillère territoriale
4. Le photographe Henri Griffit et le journaliste José Blézès.
5. Jean-Luk Le West, conseiller territorial et Thibault Lechat-Vega, 3ème vice-président de la Collectivité Territoriale de Guyane



Simon
HOTEL ****

1 rue Loulou Boislaville
97200 Fort-de-France
Martinique

T : +596 (0)596 50 22 22

Horaires d'ouverture

• 7j/7 – 24h/24



NOUVELLE COLLECTION

Chemisiers & Accessoires

MPB
Ma Petite Blouse

0590 57-0397 @mapetiteblouse mapetite_blouse

35 rue Ferdinand Forest CC galerie de Houelbourg
97122 Baie-Mahault, Guadeloupe

www.mapetiteblouse.shop

TROUVER UN ÉVÈNEMENT DANS VOTRE PAYS DE DESTINATION

FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION COUNTRY

ANTIGUA

Super Yacht Challenge, Antigua
9 au 13 mars 2022
www.superyachtchallengeantigua.com

Antigua Yacht Club Annual Laser Open:
26-27 mars 2022
www.antiguaclassics.com

Antigua Classic Yacht Regatta
30 mars au 5 avril 2022
www.antiguaclassics.com

Antigua & Barbuda International Kite Festival
18 avril

Antigua Sailing week
Du 30 avril au 6 mai
<https://www.sailingweek.com>

Plus d'évènements sur :
www.visitantiguabarbuda.com

BARBADE

<https://barbados.org>

BONAIRE

www.infobonaire.com
www.tourismbonaire.com

CURAÇAO

www.curacaorumfest.com/

DOMINIQUE

www.discoverdominica.com

GUADELOUPE

Plus d'évènements sur :
www.lesilesdeguadeloupe.com
www.guadeloupe.net/agenda

GUYANE

Plus d'évènements sur :
www.guyane-amazone.fr

MARTINIQUE

EXPOSITION Les Formes du Désir
Jusqu'au 12 mars



Plus d'évènements sur :
<https://www.martinique.org>
<https://www.bellemartinique.com>

MIAMI

www.office-tourisme-usa.com/etat/floride/miami/

PORT AU PRINCE

<https://www.facebook.com/haititourisme/>

PORTO RICO

AFRONATION
Afrobeats Festival
Du 24 au 26 mars
<https://afrotationpuertorico.com>



TASTE OF RUM - Festival du rhum
12 mars 2022
Journée nationale de la salsa
20 mars 2022

Plus d'évènements sur :
www.office-tourisme-usa.com/etat/porto-rico/
<https://www.discoverpuertorico.com>

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Concert COLDPLAY "MUSIC OF THE SPHERES" WORLD TOUR
22 Mars

MAROON 5 WORLD TOUR
26 mars et 16 avril

BONYÉ IN THE COLONIAL CITY
26 mars, 17 et 24 avril

Plus d'évènements sur :
www.godominicanrepublic.com/

SAINT-BARTH

WEST INDIES REGATTA
29 Avril au 1er Mai
<https://westindiesregatta.com>

Tour de St Barth (voile)
1er Mai 2022

Plus d'évènements sur :
www.saintbarth-tourisme.com

SAINTE-LUCIE

www.stlucia.org

SAINT-MARTIN

SXM Festival
Du 9 au 13 mars 2022
<https://www.sxmfestival.com>



Fête de la mer
Du 25 au 26 juin 2022

Plus d'évènements sur :
<https://www.st-martin.org>





MONÉTIK'S POCKET



LE SANS CONTACT LE GESTE BARRIÈRE !

2 en 1
Votre mobile
votre TPE



LEADER DE LA MONETIQUE AUX ANTILLES GUYANE

**SAINT-MARTIN**
☎ 0590 27 27 10

**MARTINIQUE**
☎ 0596 39 42 41

**GUADELOUPE**
☎ 0590 26 96 96

**GUYANE**
☎ 0594 38 16 18

0892 68 97 12**
** 0,36€/min.



PLAT DE MORUE DONNA DE LA VOIX	ARTICLE ILES DES PETITES ANTILLES	GALETTE DE MANIOC PASSA SOUS SILENCE
L'IRAN SUR LE WEB OCCUPATIONS ILLÉGALES	COUTUMES L'OR DU CHIMISTE	
ROI AU THÉÂTRE MER ANGLAISE	PARLÉ AUX ANTILLES	
	UNE VIE SUR LE PAPIER ILE DES PETITES ANTILLES	
CÉLÈBRE À CAYENNE	SURFACE AGRICOLE GIGA-NEWTON	
		XÉNON AU LABO
FAUSSE NOUVELLE GRANDE TAILLE		
	GRENADE OU CUBA CHANT ET MUSIQUE	
HÉBERGÉ RASSASIÉ		ORIENTAI
		CLÉ INFORMATIQUE
MÉLODIE	CHAUDS AUX ANTILLES PRONOM PERSONNEL	
		POSSESSIF
FRUIT DE MER TRÈS APPRÉCIÉ AUX ANTILLES		



SUDOKU

1			7			2		
	8	2		5				
4					6	5		1
	4	3	1					6
				6			2	
		7	5		8	4		
		1	2		4			3
7	6						8	
		5		8				7



↑ ↓ ← → ↗ ↘

BELIEVE
DREAMS
GLITTER
LOVE
MAGIC
RAINBOW
UNICORN
WAND
STAR
HEART





GRAND JEU



LEADER DE LA MONETIQUE AUX ANTILLES GUYANE

SCANNEZ ET GAGNEZ :

> 50€ DE REMISE IMMEDIATE
1 GAGNANT PAR JOUR PAR TIRAGE AU SORT*

> 1 MOBILE/TPE PAX A50
PAR TIRAGE AU SORT**



POUR JOUER, RIEN DE + SIMPLE :

1 : SCANNEZ LE QR CODE
Avant décollage, après atterrissage ou a la maison

2 : SAISISSEZ VOTRE N° DE TÉLÉPHONE

3 : TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION **FideClub**

* 50€ de réduction pour toute adhésion au contrat Assistance MONÉTIK ALIZÉS "Installation solution FideClub offerte" - 1 gagnant par jour jusqu'au 30 avril.
** Téléphone/TPE A50 PAX à gagner par tirage au sort le 30 avril 2022.



A50 PAX
MiniPOS Android
Le format poche !

CARIBSKY

MET LE CAP SUR LE « JOLI MOIS DE L'EUROPE »

CARIBSKY IS GEARING UP FOR THE «MERRY MONTH OF EUROPE»

Chaque année au mois de mai l'Europe est en fête.

Soutenue par l'Union européenne via les fonds INTERREG Caraïbe, l'alliance Caribsky tient à préparer cette édition en vous proposant un « Petit glossaire pour mieux comprendre l'Europe ». Le premier volet porte sur les institutions.

Le second sera consacré aux fonds européens.

Every year in May, Europe celebrates. Supported by the European Union via the INTERREG Caribbean funds, the Caribsky alliance is keen to prepare this edition with a "Short glossary to better understand Europe". The first part deals with institutions. The second will be devoted to European funds.

PETIT GLOSSAIRE POUR MIEUX COMPRENDRE L'EUROPE

VOLET 1 : LES INSTITUTIONS

1. LE CONSEIL DE L'EUROPE

Fondé en 1949, le Conseil de l'Europe est la principale organisation de défense des droits de l'homme du continent. Abolition de la peine de mort, lutte contre le racisme, égalité hommes-femmes, protection des droits des enfants... Le Conseil de l'Europe a depuis sa naissance investi de nombreux fronts. Il siège à Strasbourg et comprend 47 États membres, dont les 27 membres de l'Union européenne. Tous ont signé la Convention européenne des droits de l'homme dont la Cour européenne des droits de l'homme contrôle l'application.

<https://www.coe.int/fr>

2. LE CONSEIL EUROPÉEN

Créé en 1974, le Conseil européen est l'institution de l'Union Européenne (UE) qui définit les orientations et les priorités politiques générales de l'Union européenne. Il n'intervient pas dans la négociation ou l'adoption de textes législatifs. Les membres du Conseil européen sont les chefs d'État ou de gouvernement des 27 États membres, le président du Conseil européen et le président de la Commission européenne. La présidence du Conseil est assurée à tour de rôle par chaque État membre pour une période de six mois.

<https://www.consilium.europa.eu/fr/european-council/>

SHORT GLOSSARY TO BETTER UNDERSTAND EUROPE

PART 1: INSTITUTIONS

1. LE CONSEIL DE L'EUROPE

Founded in 1949, the Council of Europe is the continent's leading human rights organization. Abolishing the death penalty, fighting against racism, promoting equality between men and women, protecting children's rights... The Council of Europe has since it was created invested on many fronts. It is based in Strasbourg and comprises 47 member states, including the 27 members of the European Union. All have signed the European Convention on Human Rights, which is enforced by the European Court of Human Rights.

<https://www.coe.int/en>

2. THE EUROPEAN COUNCIL

Created in 1974, the European Council is the institution of the European Union (EU) which defines the general political orientations and priorities of the European Union. It does not intervene in the negotiation or adoption of legislative texts. The members of the European Council are the Heads of State or Government of the 27 Member States, the President of the European Council and the President of the European Commission. The Presidency of the Council is held in turn by each Member State for a period of six months.

<https://www.consilium.europa.eu/en/european-council/>

3. LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE

Le Conseil de l'Union européenne représente les gouvernements des États membres. Connu sous le nom de « Conseil », c'est le lieu où les ministres des pays de l'UE se réunissent pour adopter des lois et coordonner leurs politiques. Le Conseil négocie et adopte les actes législatifs, souvent avec le Parlement européen. Il est aussi chargé de coordonner les politiques des États membres dans de divers domaines (économie, éducation, emploi etc.). Le Conseil définit et met en œuvre la politique étrangère et de sécurité de l'UE sur la base des orientations définies par le Conseil européen. Il donne mandat à la Commission pour négocier des accords internationaux. Enfin, il adopte le budget de l'Union avec le Parlement européen.

<https://www.consilium.europa.eu/fr/council-eu/>

4. LE PARLEMENT EUROPÉEN

Le Parlement européen réunit à Strasbourg les 705 membres élus dans les 27 États membres de l'Union européenne élargie. Depuis 1979, ils sont élus au suffrage universel direct pour cinq ans. Le Parlement européen agit en tant que colégislateur : il partage avec le Conseil le pouvoir d'adopter et de modifier les propositions législatives et d'arrêter le budget de l'UE. Il contrôle aussi le travail de la Commission européenne et des autres organes de l'UE et collabore avec les parlements nationaux des États membres.

<https://www.europarl.europa.eu/portal/fr>

5. LA COMMISSION EUROPÉENNE

Siégeant à Bruxelles, la Commission européenne participe à la stratégie globale de l'Union européenne, propose des législations et politiques, assure le suivi de leur mise en œuvre et gère le budget de l'UE. Elle contribue aussi à soutenir le développement international et à octroyer l'aide humanitaire. Elle dispose d'un(e) président(e) élu(e) par le Parlement européen, sur proposition du Conseil européen. Le groupe des 27 commissaires - le « collège » nommé tous les cinq ans - décide de l'orientation politique et stratégique de la Commission. Des « directions générales » interviennent dans différents domaines d'action, élaborant, mettant en œuvre et gérant les politiques, législations et programmes de financement de l'UE. Des agences exécutives gèrent les programmes mis en place par la Commission.

https://ec.europa.eu/info/index_fr



L'ALLIANCE CARIBSKY

CARIBSKY ALLIANCE

PLUS D'INFORMATIONS
Téléchargez le flyer Caribsky :



MORE INFORMATION
Download THE Caribsky flyer :





Caribbean United

À leur création en 2002, Air Antilles et sa compagnie soeur Air Guyane avaient l'ambition affirmée d'ouvrir le ciel au plus grand nombre... Depuis, un vaste réseau de connexions inter-îles a été développé entre la Caraïbe francophone, anglophone, hispanophone, néerlandaise et la Guyane. **Air Antilles est devenue La compagnie aérienne offrant le plus grand nombre de destinations vers la Caraïbe au départ des Antilles-Guyane.**

Dans cette même volonté, des accords d'alliance et de partenariat ont été initiés avec des compagnies aériennes majeures offrant plus destinations et connexions adaptées à tarifs accessibles. > Air France, Corsair International, Winair, etc.

When it was launched in 2002, Air Antilles and its sister company Air Guyane had the wish to make travel accessible to everyone... Since then, an extensive network of inter-island connections has been developed between the French, English, Spanish-speaking Caribbean, Dutch islands and French Guiana. **Air Antilles has become the airline offering the greatest choice of Caribbean destinations departing the French Antilles-French Guiana.**

With the same drive, alliance and partnership agreements have been initiated with major companies delivering more destinations, smoother connections, and accessible rates. > Air France, Corsair International, Winair, etc.

Une flotte alliant sécurité et modernité

La compagnie est dotée d'une flotte mixte de 16 avions modernes et confortables, répondant aux normes européennes les plus contraignantes en termes de technologie, de sécurité et d'émission de CO2.

Combining safety and modernity

The company has a fleet of 16 modern and comfortable airplanes meeting the strictest European standards in terms of technology, safety, and CO2 emissions.



Partenaire des compagnies



Le programme fidélité Air Antilles permet aux clients membres de cumuler des miles à chaque voyage, qu'ils peuvent convertir en « billets prime » via leur espace personnel airantilles.com

The **Air Antilles** loyalty program allow its members to earn miles on each trip and redeem them for free flights on their personal account airantilles.com



C'est la solution **100% flexible et économique** qui donne des ailes aux grand voyageurs.

Ce programme permet de bénéficier de nombreux avantages, mais surtout de crédits vols à tarif fixe et préférentiel allant jusqu'à 50% de réduction*. À découvrir sur airantilles.com

It's the **most flexible and budget-savvy** solution for seasoned travelers.

This program not only offers benefits but gets you fixed-value points to book your airfare with discounts of up to 50% on your ticket price*. To discover on airantilles.com

* Base tarifaire billets FLEX / * Base FLEX tickets





Caribsky network

Interreg
Caraïbes

Fonds européen de développement régional

UNION EUROPÉENNE

Caribsky



LA FIBRE
EN ROSE

WI-FI 6⁽¹⁾ 4X PLUS PERFORMANT⁽²⁾

rendez-vous sur
canalbox.com



**CANALBOX EST UNE OFFRE DE CANAL+ TELECOM
ET INDEPENDANTE DES OFFRES CANAL+.**

Offre CANALBOX réservée aux particuliers, sous réserve d'éligibilité technique, soumise à conditions notamment d'un engagement de 12 ou 24 mois. Frais d'ouverture de ligne (49€) et de résiliation (45€), conformément aux Conditions Tarifaires. Plus d'informations sur canalbox.com

(1) CANALBOX intégrant le WI-FI 6 incluse pour tout nouvel abonnement aux offres CANALBOX DUO ou TRIO en FIBRE (pour toute personne non abonnée les 6 derniers mois). Plus d'informations dans les Conditions Tarifaires en vigueur.

(2) Par rapport à la CANALBOX WI-FI 5 : débit maximal théorique 4 fois plus élevé, type de modulation multiplié par 4 (256-QAM à 1024-QAM) et nombre d'utilisateurs ou d'équipements connectés en simultané multiplié par 4.

Plus d'informations en boutiques CANAL+ STORE ou sur canalbox.com

CANALBOX
by CANAL+ TELECOM